

<p style="text-align: center;"><b>EXTRAIT DU REGISTRE AUX DELIBERATIONS DU CONSEIL COMMUNAL</b> <b>UITTREKSEL UIT HET NOTULENBOEK VAN DE ZITTING VAN DE GEMEENTERAAD</b></p>
--

**Séance du****26.04.2010****Zitting van****PRESENTS / AANWEZIGEN :**

M./Dhr Didier van EYLL, Président/Voorzitter, MM./HH. Bernard de MARCKEN de MERKEN, Frank VAN BOCKSTAL, Patrick LENAERS, Echevins/ Schepenen ; Mme/Mw. Eliane PAULISSEN-DE MEULEMEESTER, MM./HH. Stéphane VAN VAERENBERGH, André du BUS de WARNAFFE, Laurent VLEMINCKX, Mme/Mw. Françoise CARTON de WIART, MM./HH. Jean LAURENT, Rik JELLEMA, Ahmed M'RABET, Mmes/Dames Marie-Pascale MINET, Kathy MOTTET, Christina KARKAN, Corinne DE HENAU-MIKOLAJCZAK, MM/HH Charles de BERGEYCK, Mme/Dames. Jacqueline BERGER, Claire ALLARD, Viviane SCHOLLIERS, Catherine PRICK, Valérie PIQUET, Conseillers communaux/ Gemeenteraadsleden ; M./Dhr. Christian DEBATY, Secrétaire Communal/Gemeentesecretaris.

**Absents et excusés / afwezig en verontschuldigen :**

M./Dhr. Vincent DE WOLF, Mme/Dames Françoise BERTIEAUX, Marie Rose GEUTEN, MM./HH. Jean-Luc ROBERT, Rachid MADRANE, Mme/Mw Gisèle MANDAILA, M./Dhr. Nourdine TAYBI, Mme/Mw Sandrine ES, MM./HH. Christophe GASIA, Rik BAETEN, Patrick CUISINIER, Mme/Mw Chantal HOORNAERT, M./Dhr. Jean Claude BILQUIN.

*Madame Christina KARKAN vote la première aux appels nominaux par ordre alphabétique.  
Mevrouw Christina KARKAN stemt als eerste bij naamafroeping in alfabetische volgorde.*

*Les urgences sont adoptées à l'unanimité.  
De urgenties worden met éénparigheid van stemmen aangenomen.*

*La séance est ouverte à 20 h10.  
De zitting wordt om 20 u 10 geopend.*

**SEANCE PUBLIQUE - OPENBARE ZITTING**

- (1) Télépolice - Système de sécurisation des commerces - Règlement  
Telepolitie - Beveiligingssysteem voor handelszaken - Reglement**

**Amendements****Article 1<sup>er</sup> :**

*Dans les limites du budget approuvé par le Conseil communal, le Collège des Bourgmestre et Echevins peut attribuer une prime aux commerçants pour l'installation et les frais de maintenance du système de télépolice ~~vision~~, dont la Zone de Police 5343 Montgomery est équipée, suite à une concession de service public.*

*Les demandes d'octroi de prime peuvent être introduites à partir de la date d'entrée en vigueur du règlement.*

**Article 2 :**

§1. Par système télépolice ~~vision~~, il faut entendre ~~est~~ un service de raccordement direct de systèmes d'alarme pour les commerçants au dispatching de la Police locale ; l'appel aboutit en premier lieu au dispatching de la zone de police et permet, en cas d'appel suite à une agression, d'avoir une réception auditive et visuelle du lieu d'où provient l'appel.

§2. Par « prime », il faut entendre un pourcentage des frais avancés pour l'achat et l'installation du système télépolice, ainsi qu'un pourcentage de la redevance couvrant la maintenance et le contrôle.

§3. Par « commerce », il faut entendre tout endroit où est exercée une activité commerciale, disposant d'une surface accessible au public et située sur le territoire de la commune d'Etterbeek.

#### Article 3:

Le but de l'attribution d'une prime est d'encourager l'installation dans les commerces d'un système permettant de lutter efficacement contre les agressions.

#### Article 4 :

Le système de prévention et de protection des commerces contre les risques d'agression et de vols doit être conforme aux législations en vigueur, notamment à la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (publiée au Moniteur belge du 31 mai 2007). La loi caméras s'applique à l'installation et à l'utilisation de caméras de surveillance en vue de la surveillance et du contrôle.

#### Article 5 :

La prime s'élève à 50% des frais d'installation et à 50 % de la redevance par commerce.

Le paiement de cette prime s'effectuera :

- en ce qui concerne les frais d'installation, après réception des documents visés à l'article 6 ;
- en ce qui concerne la redevance, ~~et~~ une fois par ~~trimestre~~ an, à la fin de la période concernée, et après réception des documents visés à l'article 6.

#### ~~Article 5:~~

~~La prime est demandée pour un commerce déterminé, par le commerçant ou le gérant.~~

~~Une prime ne pourra être attribuée qu'une seule fois pour le même commerce. Si deux demandes indépendantes sont introduites, seule la première sera prise en considération.~~

#### Article 6:

La procédure administrative d'octroi de prime est la suivante :

§1. Le service Prévention centralise les demandes d'octroi de prime et réalise le contrôle administratif des dossiers. L'attribution des primes s'effectuera dans l'ordre chronologique de l'introduction des demandes. Un registre de demandes de prime est tenu en fonction de la date de réception des demandes.

Les demandes doivent répondre aux conditions suivantes :

- 1° être introduites, par le commerçant ou le gérant, dans les trois mois qui suivent l'installation du système visé à l'article 2, §1;
- 2° être adressées par courrier recommandé ou remis contre accusé de réception, au Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune d'Etterbeek (C/O service Prévention), avenue d'Auderghem, 113, à 1040 Bruxelles ;
- 3° concerner des travaux réalisés dans un commerce déterminé postérieurement à l'entrée en vigueur du présent règlement ;
- 4° fournir une copie de la facture d'achat et d'installation du matériel qui prouve la réalisation des travaux. La facture devra mentionner la date, le lieu de réalisation des travaux et le nom de la personne ayant réalisé les investissements ;
- 5° fournir la copie de la facture relative au paiement de la redevance d'abonnement ;
- 6° fournir une preuve de paiement des factures ;

7° permettre à un conseiller en techno-prévention, agréé par le Service Public Fédéral Intérieur, d'effectuer une visite de contrôle des travaux afin de constater l'effectivité de ceux-ci.

§2. Le service Prévention rédige un avis positif ou négatif d'octroi sur la base des pièces fournies par le demandeur. Le Collège des Bourgmestre et Échevins décide de l'attribution de la prime. Les demandes incomplètes ne sont pas prises en compte.

§3. La décision est portée à la connaissance du demandeur de la prime par courrier. Tout refus d'octroi de la prime doit être motivé.

#### Article 7:

Le commerçant doit informer le service de prévention de la rupture du contrat qui le lie avec la société concessionnaire.

Les primes payées sur base d'une demande frauduleuse seront récupérées, indépendamment d'éventuelles poursuites judiciaires.

#### Article 8:

La Commune et la Zone de Police restent tiers au contrat qui lie le commerçant à la société concessionnaire.

#### Article 9:

Ce règlement entre en vigueur le jour où la Zone de Police 5343 Montgomery sera équipée du système télépolice, et expire le 31 décembre 2010.

Copie de la présente délibération sera transmise à Monsieur le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et à Monsieur le Receveur Communal.

La présente délibération sera soumise aux autorités de tutelle conformément aux dispositions légales.

#### Amendementen

##### Artikel 1 :

Binnen de perken van het budget dat goedgekeurd werd door de Gemeenteraad, kan het College van Burgemeester en Schepenen een premie toekennen aan handelaars voor de installatie en onderhoudskosten van het systeem « Telepolitie Visie ». De Politiezone Montgomery 3453 heeft zich met dit systeem uitgerust via een concessie van openbare dienst.

De premieaanvragen kunnen ingediend worden vanaf de datum waarop het reglement in werking treedt.

##### Artikel 2:

§1 Onder "Telepolitie Visie" systeem dient men te verstaan : een dienst die handelaars in verbinding stelt met de dispatching van de Lokale Politie ; de oproep komt eerst binnen bij de dispatching van de politiezone. Bij oproepen naar aanleiding van agressie kan de politie het geluid en de beelden opvragen van de plaats waar de oproep vandaan komt.

§2 Onder "premie" dient men te verstaan : een percentage van het bedrag dat betaald wordt voor de aankoop en de installatie van het telepolitie systeem, alsook een percentage van de bijdrage voor het onderhoud en de inspectie.

§3. Onder "handelszaak" dient men te verstaan : elke plaats waar een handelsactiviteit wordt uitgeoefend, die beschikt over een oppervlakte die toegankelijk is voor het publiek, en die gelegen is op het grondgebied van de gemeente Etterbeek.

##### Artikel 3:

*De premie wordt toegekend om handelaars ertoe aan te moedigen in hun winkels een systeem te installeren waarmee ze doeltreffend kunnen optreden tegen gevallen van agressie.*

#### Artikel 4

*Het systeem voor de preventie en beveiliging van handelszaken tegen het risico op agressie en diefstal moet in overeenstemming zijn met de geldende wetgeving, met name de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (gepubliceerd in het Staatsblad van 31 mei 2007). De camerawet is van toepassing op de installatie en het gebruik van bewakingscamera's voor bewakings- en controledoelinden.*

#### Artikel 5

*De premie komt overeen met 50% van de installatiekosten en 50% van de bijdrage per handelszaak.*

*Deze premie wordt betaald :*

- *wat de installatiekosten betreft, na ontvangst van de documenten bedoeld in artikel 6;*
- *wat de bijdrage betreft, eenmaal per jaar, op het einde van de periode in kwestie, en na ontvangst van de documenten bedoeld in artikel 6.*

#### Artikel 5

*De premie wordt aangevraagd voor een bepaalde handelszaak door de handelaar of de zaakvoerder. De premie kan slechts één enkele toegekend worden voor dezelfde handelszaak. Indien twee afzonderlijke aanvragen ingediend worden, zal enkel de eerste aanvraag in aanmerking komen.*

#### Artikel 6

*De administratieve procedure voor de toekenning van de premie verloopt als volgt :*

*§1. De Preventiedienst centraliseert de premieaanvragen en voert een administratieve controle uit op de dossiers. De premies worden toegekend volgens de chronologische volgorde waarop de aanvragen ingediend werden. Er zal een register voor premieaanvragen bijgehouden worden volgens de datum waarop de aanvragen ontvangen worden.*

*De aanvragen moeten aan de volgende voorwaarden voldoen :*

*1° ingediend worden door de handelaar of zaakvoerder, binnen de drie maanden na installatie van het systeem bedoeld in artikel 2, §1;*

*2° per aangetekende brief verstuurd worden of overhandigd worden tegen ontvangstbewijs, ter attentie van het College van Burgemeester en Schepenen van de gemeente Etterbeek (c/o Preventiedienst), Oudergemlaan 113 in 1040 Brussel;*

*3° betrekking hebben op de werken die in een bepaalde handelszaak uitgevoerd werden ná het in werking treden van onderhavig reglement.*

*4° een kopie bezorgen van de factuur voor de aankoop en installatie van apparatuur die bewijst dat de werken uitgevoerd werden. De factuur moet de datum, de plaats waarop de werken uitgevoerd werden en de naam van de persoon die de investering gedaan heeft, vermelden;*

*5° een kopie bezorgen van de factuur voor betaling van de abonnementsbijdrage;*

*6° een bewijs leveren dat de facturen betaald werden;*

*7° een technopreventief adviseur, erkend door de Federale Overheidsdienst van Binnenlandse Zaken, de mogelijkheid geven om ter plaatse een inspectie van de werken uit te voeren om de doeltreffendheid ervan na te gaan.*

*§2. De Preventiedienst stelt een positief of negatief advies op voor de toekenning op basis van de documenten die de aanvrager heeft ingediend. Het College van Burgemeester en Schepenen beslist over de toekenning van de premie. Onvolledig ingevulde aanvragen worden niet in aanmerking genomen.*

*§3. De beslissing wordt per aangetekende brief bekendgemaakt aan de aanvrager van de premie. Elke weigering van de premie moet gemotiveerd worden.*

### Artikel 7

*De handelaar moet de preventiedienst verwittigen indien het contract, dat hem aan de concessiehouder bindt, opgezegd wordt.*

*Premies die toegekend werden op basis van een frauduleuze aanvraag zullen teruggevorderd worden, los van eventuele gerechtelijke vervolging.*

### Artikel 8

*De Gemeente en de Politiezone blijven derden ten aanzien van het contract dat de handelaar aan de concessiehouder bindt.*

### Artikel 9

*Onderhavig reglement wordt van kracht op de dag dat de Politiezone 5343 Montgomery uitgerust zal zijn met het telepolitiesysteem en het vervalt op 31 december 2010.*

*Een afschrift van onderhavige beraadslaging wordt overgemaakt aan Mijnheer de Minister-President van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan Mijnheer de Gemeenteontvanger.*

*Onderhavige beraadslaging zal voorgelegd worden aan de toezichthoudende overheid in overeenstemming met de wettelijke bepalingen.*

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Considérant que quelques commerçants sont actuellement reliés à la Zone de Police par un système permettant de prévenir la Police d'une agression dont ils seraient la victime ;

Considérant que ce système est devenu obsolète ; que, même en cas de panne, il n'y a plus moyen de trouver les pièces de rechange ;

Considérant qu'il existe un système d'alarme anti-agression beaucoup plus performant, télépolice vision qui permet par la simple pression d'un bouton-poussoir, de transmettre directement un appel discret vers les services de police qui, outre une écoute silencieuse, pourront visualiser par caméra ce qui se passe dans le commerce et ainsi intervenir plus efficacement ;

Considérant que la Zone de Police a l'intention d'attribuer une concession de service public pour l'exploitation d'un tel système ;

Considérant que l'exploitation du système sera limitée à 200 commerces répartis sur les trois Communes composant la Zone de Police 5343 Montgomery ;

Considérant que la Commune souhaite encourager les commerçants à adopter un tel système ; que cet encouragement peut se traduire par l'intervention de la Commune dans les frais d'installation et de maintenance du système et ce, par le biais d'une prime ;

Vu l'article 117 de la Nouvelle Loi communale ;

### **DECIDE**

D'adopter le règlement repris ci-dessous :

### Article 1<sup>er</sup> :

Dans les limites du budget approuvé par le Conseil communal, le Collège des Bourgmestre et Echevins peut attribuer une prime aux commerçants pour l'installation et les frais de maintenance du système de télépolice, dont la Zone de Police 5343 Montgomery est équipée, suite à une concession de service public.

Les demandes d'octroi de prime peuvent être introduites à partir de la date d'entrée en vigueur du règlement

#### Article 2:

§1. Le système télépolice vision est un service de raccordement direct de systèmes d'alarme pour les commerçants au dispatching de la Police locale ; l'appel aboutit en premier lieu au dispatching de la zone de police et permet, en cas d'appel suite à une agression, d'avoir une réception auditive et visuelle du lieu d'où provient l'appel.

§2. Par « prime », il faut entendre un pourcentage des frais avancés pour l'achat et l'installation du système télépolice, ainsi qu'un pourcentage de la redevance couvrant la maintenance et le contrôle.

§3. Par « commerce », il faut entendre tout endroit où est exercée une activité commerciale, disposant d'une surface accessible au public et située sur le territoire de la commune.

#### Article 3:

Le but de l'attribution d'une prime est d'encourager l'installation dans les commerces d'un système permettant de lutter efficacement contre les agressions.

#### Article 4:

Le système de prévention et de protection des commerces contre les risques d'agression et de vols doit être conforme aux législations en vigueur, notamment à la loi du 21 mars 2007 réglant l'installation et l'utilisation de caméras de surveillance (publiée au Moniteur belge du 31 mai 2007). La loi caméras s'applique à l'installation et à l'utilisation de caméras de surveillance en vue de la surveillance et du contrôle.

#### Article 5:

La prime s'élève à 50% des frais d'installation et à 50 % de la redevance par commerce.

Le paiement de cette prime s'effectuera

- en ce qui concerne les frais d'installation, après réception des documents visés à l'article 6;
- en ce qui concerne la redevance, une fois par an, à la fin de la période concernée, et après réception des documents visés à l'article 6.

#### Article 6:

La procédure administrative d'octroi de prime est la suivante :

§1. Le service Prévention centralise les demandes d'octroi de prime et réalise le contrôle administratif des dossiers. L'attribution des primes s'effectuera dans l'ordre chronologique de l'introduction des demandes. Un registre de demandes de prime est tenu en fonction de la date de réception des demandes.

Les demandes doivent répondre aux conditions suivantes :

- 1° être introduites, par le commerçant ou le gérant, dans les trois mois qui suivent l'installation du système visé à l'article 2, §1;
- 2° être adressées par courrier recommandé ou remis contre accusé de réception, au Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune d'Etterbeek (C/O service Prévention), avenue d'Auderghem, 113, à 1040 Bruxelles ;
- 3° concerner des travaux réalisés dans un commerce déterminé postérieurement à l'entrée en vigueur du présent règlement ;
- 4° fournir une copie de la facture d'achat et d'installation du matériel qui prouve la réalisation des travaux. La facture devra mentionner la date, le lieu de réalisation des travaux et le nom de la personne ayant réalisé les investissements ;

5° fournir la copie de la facture relative au paiement de la redevance d'abonnement ;  
6° fournir une preuve de paiement des factures ;  
7° permettre à un conseiller en techno-prévention, agréé par le Service Public Fédéral Intérieur, d'effectuer une visite de contrôle des travaux afin de constater l'effectivité de ceux-ci.

§2. Le service Prévention rédige un avis positif ou négatif d'octroi sur la base des pièces fournies par le demandeur. Le Collège des Bourgmestre et Échevins décide de l'attribution de la prime. Les demandes incomplètes ne sont pas prises en compte.

§3. La décision est portée à la connaissance du demandeur de la prime par courrier.  
Tout refus d'octroi de la prime doit être motivé.

#### Article 7:

Le commerçant doit informer le service de prévention de la rupture du contrat qui le lie avec la société concessionnaire.

Les primes payées sur base d'une demande frauduleuse seront récupérées, indépendamment d'éventuelles poursuites judiciaires.

#### Article 8:

La Commune et la Zone de Police restent tiers au contrat qui lie le commerçant à la société concessionnaire.

#### Article 9:

Ce règlement entre en vigueur le jour où la Zone de Police 5343 Montgomery sera équipée du système télépolice, et expire le 31 décembre 2015.

Copie de la présente délibération sera transmise à Monsieur le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et à Monsieur le Receveur Communal.

La présente délibération sera soumise aux autorités de tutelle conformément aux dispositions légales.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat enkele handelaars op dit moment in verbinding staan met de Politiezone via een systeem dat de Politie waarschuwt wanneer de handelaars het slachtoffer worden van agressie ;

Overwegende dat dit systeem achterhaald is en dat, zelfs bij een defect, er geen vervangingsonderdelen meer verkrijgbaar zijn ;

Overwegende dat er een veel doeltreffender alarmsysteem genaamd 'Telepolitie visie' bestaat, waarmee men door een simpele druk op een knop een discrete oproep kan versturen naar de politiediensten. Deze kunnen vervolgens in geluid en via camerabeelden volgen wat er in de handelszaak gebeurt, waardoor er efficiënter opgetreden kan worden ;

Overwegende dat de Politiezone voornemens is om een concessie van openbare dienst toe te kennen voor de exploitatie van dergelijk systeem ;

Overwegende dat de exploitatie van dit systeem beperkt wordt tot 200 winkels verdeeld over de drie Gemeenten die samen de Politiezone 5343 Montgomery vormen ;

Overwegende dat de gemeente de handelaars wenst aan te moedigen om dergelijk systeem in te voeren ; dat deze aanmoediging zich kan vertalen in een tussenkomst in de installatie- en onderhoudskosten van het systeem door middel van een premie ;

Gelet op artikel 117 van de Nieuwe Gemeentewet ;

BESLIST met éénparigheid van stemmen

Om onderstaand reglement goed te keuren :

#### Artikel 1 :

Binnen de perken van het budget dat goedgekeurd werd door de Gemeenteraad, kan het College van Burgemeester en Schepenen een premie toekennen aan handelaars voor de installatie en onderhoudskosten van het systeem « Telepolitie ». De Politiezone Montgomery 5345 heeft zich met dit systeem uitgerust via een concessie van openbare dienst.

De premieaanvragen kunnen ingediend worden vanaf de datum waarop het reglement in werking treedt.

#### Artikel 2 :

§1. Onder "Telepolitie" systeem dient men te verstaan : een dienst waarmee handelaars in verbinding gebracht worden met de dispatching van de Lokale Politie ; de oproep wordt eerst opgevangen door de dispatching van de politiezone. Bij gevallen van agressie kan de politie het geluid en de beelden opvragen van de plaats waar de oproep vandaan komt.

§2. Onder « premie », dient men een percentage te verstaan van de kosten die betaald worden voor de aankoop en de installatie van het telepolitie-systeem, alsook een percentage van de bijdrage voor het onderhoud en de inspectie.

§3. Onder « handelszaak » verstaat men elke plaats waar een handelsactiviteit wordt uitgeoefend, die beschikt over een oppervlakte die toegankelijk is voor het publiek, en die gelegen is op het grondgebied van de gemeente Etterbeek.

#### Artikel 3:

De premie wordt toegekend om handelaars ertoe aan te moedigen in hun winkels een systeem te installeren waarmee ze doeltreffend kunnen optreden tegen gevallen van agressie.

#### Artikel 4

Het systeem voor de preventie en beveiliging van handelszaken tegen het risico op agressie en diefstal moet in overeenstemming zijn met de geldende wetgeving, met name de wet van 21 maart 2007 tot regeling van de plaatsing en het gebruik van bewakingscamera's (gepubliceerd in het Staatsblad van 31 mei 2007). De camerawet is van toepassing op de installatie en het gebruik van bewakingscamera's voor bewakings- en controledoeleinden.

#### Artikel 5

De premie komt overeen met 50% van de installatiekosten en 50 % van de bijdrage per handelszaak.

Deze premie wordt betaald :

- wat de installatiekosten betreft, na ontvangst van de documenten bedoeld in artikel 6;
- wat de bijdrage betreft, eenmaal per jaar, op het einde van de periode in kwestie, en na ontvangst van de documenten bedoeld in artikel 6.

#### Artikel 6:

De administratieve procedure voor de toekenning van de premie verloopt als volgt :

§1. De Preventiedienst centraliseert de premieaanvragen en voert een administratieve controle uit op de dossiers. De premies worden toegekend volgens de chronologische volgorde waarop de aanvragen ingediend werden. Er zal een register voor premieaanvragen bijgehouden worden volgens de datum waarop de aanvragen ontvangen worden.



De aanvragen moeten aan de volgende voorwaarden voldoen :

- 1° ingediend worden door de handelaar of zaakvoerder, binnen de drie maanden na installatie van het systeem bedoeld in artikel 2, §1;
- 2° per aangetekende brief verstuurd worden of overhandigd worden tegen ontvangstbewijs, ter attentie van het College van Burgemeester en Schepenen van de gemeente Etterbeek (c/o Preventiedienst), Oudergemlaan 113 in 1040 Brussel;
- 3° betrekking hebben op de werken die in een bepaalde handelszaak uitgevoerd werden ná het in werking treden van onderhavig reglement.
- 4° een kopie bezorgen van de factuur voor de aankoop en installatie van apparatuur die bewijst dat de werken uitgevoerd werden. De factuur moet de datum, de plaats waarop de werken uitgevoerd werden en de naam van de persoon die de investering gedaan heeft, vermelden;
- 5° een kopie bezorgen van de factuur voor betaling van de abonnementsbijdrage;
- 6° een bewijs leveren dat de facturen betaald werden;
- 7° een technopreventief adviseur, erkend door de Federale Overheidsdienst van Binnenlandse Zaken, de mogelijkheid geven om ter plaatse een inspectie van de werken uit te voeren om de doeltreffendheid ervan na te gaan.

§2. De Preventiedienst stelt een positief of negatief advies op voor de toekenning op basis van de documenten die de aanvrager heeft ingediend. Het College van Burgemeester en Schepenen beslist over de toekenning van de premie. Onvolledig ingevulde aanvragen worden niet in aanmerking genomen.

§3. De beslissing wordt per aangetekende brief bekendgemaakt aan de aanvrager van de premie. Elke weigering van de premie moet gemotiveerd worden.

#### Artikel 7:

De handelaar moet de preventiedienst op de hoogte brengen indien het van het contract dat hem aan de concessiehouder bindt opgezegd wordt.

Premies die uitgereikt worden op basis van een frauduleuze aanvraag zullen teruggevorderd worden, los van eventuele gerechtelijke vervolging.

#### Artikel 8:

De Gemeente en de Politiezone blijven derden ten aanzien van het contract dat de handelaar aan de concessiehouder bindt.

#### Artikel 9:

Onderhavig reglement wordt van kracht op de dag dat de Politiezone 5343 Montgomery uitgerust zal zijn met het telepolitiebestel en vervalt op 31 december 2010.

Een afschrift van onderhavige beraadslaging wordt overgemaakt aan Mijnheer de Minister-President van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan Mijnheer de Gemeenteontvanger.

Onderhavige beraadslaging zal voorgelegd worden aan de toezichthoudende overheid in overeenstemming met de wettelijke bepalingen.

*Madame Marie Rose GEUTEN et Monsieur Christophe GASIA entrent en séance.  
Mevrouw Marie Rose GEUTEN en de heer Christophe GASIA komen de zitting binnen.*

- (2) **Personnel - Arrêté Organique pour le personnel communal - Règlement de travail pour le personnel communal - Création d'une annexe IX - Charte informatique .  
Personeel - Organiek Besluit voor het gemeentepersoneel - Arbeidsreglement voor het gemeentepersoneel - Toevoeging van een bijlage IX - Informaticacharter.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Revu sa délibération du 26/05/1997 (réf. : 26.05.97/A/002) portant modification des arrêtés organiques pour le personnel administratif et technique, de la régie foncière, ouvrier et de maîtrise, de soins, d'assistance et parascolaire – enseignement non subventionné en vue de l'application de la charte sociale, rendue exécutoire par la lettre du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale du 04/09/1997 (réf. : 005-97/11749-iv) ;

Vu la délibération du 22.05.2006 adoptant le Règlement de travail pour le personnel communal, rendu exécutoire par la lettre du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (réf. : 005-2006/5324-iv)

Considérant qu'il serait judicieux d'adapter le règlement de travail en y instaurant une annexe supplémentaire relative à une Charte Informatique ;

Considérant que cette Charte Informatique informe les travailleurs sur leurs droits et devoirs en matière d'utilisation des nouvelles technologies de l'information, comme les messageries et l'utilisation d'Internet ;

Considérant qu'il est en effet nécessaire d'intégrer formellement dans le règlement de travail les différents contrôles possibles, dans le respect de la législation sur la protection de la vie privée, et les pénalités en cas d'abus ;

Considérant que le projet de la présente délibération a été soumis à la concertation avec les organisations syndicales représentatives ;

Vu les articles 100, 117 et 145 de la nouvelle loi communale ;

## **DECIDE**

d'adopter la création de l'annexe IX du Règlement de travail pour le personnel communal (ci-jointe) relative à la Charte Informatique.

Copie de la présente délibération sera adressée à M. le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale et au Service du Personnel.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gezien zijn beraadslaging van 26/05/1997 (ref. : 26.05.97/A/002) houdende wijziging van de organieke besluiten voor het administratief en technisch personeel, van het grondbeleid, werklieden- en meesterschapspersoneel, verzorgings-, bijstands- en buitenschools personeel – niet-gesubsidieerd onderwijs in toepassing van het sociaal handvest, uitvoerbaar geworden door het schrijven van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 04/09/1997 (ref. : 005-97/11749-iv) ;

Gezien de beraadslaging van de Gemeenteraad van 22 mei 2006 waarbij het nieuw arbeidsreglement voor het gemeentelijk personeel goedgekeurd wordt ;

Overwegende dat het verstandig zou zijn om het arbeidsreglement aan te passen door er een bijkomende bijlage betreffende een Informatiecharte aan toe te voegen ;

Overwegende dat dit Informatiecharte de werknemers informeert over hun rechten en plichten inzake het gebruik van de nieuwe informatietechnologieën, zoals de mailboxen en het gebruik van het Internet ;

Overwegende dat het nodig is om de verschillende controles die uitgevoerd kunnen worden formeel te vermelden in het arbeidsreglement, in overeenstemming met de wetgeving inzake de bescherming van de privacy, en de sancties in geval van misbruik ;

Overwegende dat er over het ontwerp van deze beraadslaging onderhandeld werd met de vertegenwoordigende vakbondsorganisaties waarvan protocol in bijlage ;

Gezien artikels 100, 117 en 145 van de nieuwe gemeentewet ;

## **BESLIST**

om de toevoeging van bijlage IX van het arbeidsreglement voor het gemeentepersoneel betreffende het Informaticacharter goed te keuren (zie bijlage).

Afschrift van deze beraadslaging zal overgemaakt worden aan de H. Minister en Voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de dienst Personeelsbeleid.

*Voir annexes – Zie bijlagen*

- (3)    Personnel - Arrêté Organique pour le personnel communal - Règlement de travail pour le personnel communal - Création d'une annexe XX - Instauration du télétravail à la commune d'Etterbeek .**  
**Personeel - Organiek Besluit voor het gemeentepersoneel - Arbeidsreglement voor het gemeentepersoneel - Toevoeging van een bijlage XX - Invoering van telewerk op de gemeente Etterbeek .**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Revu sa délibération du 26/05/1997 (réf. : 26.05.97/A/002) portant modification des arrêtés organiques pour le personnel administratif et technique, de la régie foncière, ouvrier et de maîtrise, de soins, d'assistance et parascolaire – enseignement non subventionné en vue de l'application de la charte sociale, rendue exécutoire par la lettre du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale du 04/09/1997 (réf. : 005-97/11749-iv) ;

Vu les différentes législations relative au télétravail, tant dans le secteur privé que public ;

Considérant qu'il serait judicieux d'instaurer le télétravail dans la fonction publique communale :

Considérant qu'en effet, le télétravail comporte de nombreux avantages environnementaux (diminution des déplacements et impact sur les émissions de gaz, etc.) et organisationnels (plus grande flexibilité, accès des personnes handicapées au marché de l'emploi, etc.) ;

Considérant toutefois que le télétravail doit être réglementé strictement pour être efficace et atteindre les buts susmentionnés ;

Considérant qu'il convient donc de créer une annexe au règlement de travail pour le personnel communal qui traitera ce sujet en détail ;

Considérant que le projet de la présente délibération a été approuvé par le Comité d'accompagnement ;

Considérant que le projet de la présente délibération a été soumis à la concertation avec les organisations syndicales représentatives ;

Vu les articles 100, 117 et 145 de la nouvelle loi communale ;

## **DECIDE**

d'adopter la création de l'annexe XX du Règlement de travail pour le personnel communal (ci-jointe).

Copie de la présente délibération sera adressée à M. le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale et au Service du Personnel

\*\*\*

De Gemeenteraad

Gezien zijn beraadslaging van 26/05/1997 (ref. : 26.05.97/A/002) houdende wijziging van de organieke besluiten voor het administratief en technisch personeel, van het grondbeleid, werklieden- en meesterschapspersoneel, verzorgings-, bijstands- en buitenschools personeel – niet-gesubsidieerd onderwijs in toepassing van het sociaal handvest, uitvoerbaar geworden door het schrijven van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 04/09/1997 (ref. : 005-97/11749-iv) ;

Gelet op de verschillende wetgevingen betreffende telewerk zowel in de privé- als in de openbare sector ;

Overwegende dat het verstandig zou zijn om telewerk in te voeren in het gemeentelijke openbare ambt ;

Overwegende dat telewerk tal van ecologische (vermindering van het aantal verplaatsingen en de impact op de uitstoot van gassen, enz.) en organisatorische voordelen (grotere flexibiliteit, toegang van gehandicapte personen tot de arbeidsmarkt, enz.) met zich meebrengt ;

Overwegende dat telewerk echter strikt gereguleerd moet worden om efficiënt te zijn en de bovenvermelde doelstellingen te bereiken ;

Overwegende dat er een bijlage moet toegevoegd worden aan het arbeidsreglement voor het gemeentepersoneel waarin dit onderwerp in detail behandeld wordt.

Overwegende dat het ontwerp voor onderhavige beraadslaging goedgekeurd werd door het Begeleidingscomité ;

Overwegende dat er over het ontwerp van onderhavige beraadslaging onderhandeld werd met de vertegenwoordigde vakbondsorganisaties ;

Gelet op artikels 100, 117 en 145 van de nieuwe gemeentewet ;

## **BESLIST**

Om de toevoeging van bijlage XX van het Arbeidsreglement voor het gemeentepersoneel (in bijlage) goed te keuren.

Afschrift van onderhavige beraadslaging zal gericht worden aan de H. Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de personeelsdienst.

*Voir annexes - Zie bijlagen*

*L'urgence (point 14 est examinée après le point 3)  
De urgentie (punt 14) wordt na punt 3 onderzocht.*

**(14) C.P.A.S. - Budget 2010  
O.C.M.W. - Begroting 2010**

*Par 18 oui et 6 abstentions, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met 18 ja-stemmen en 6 onthoudingen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Attendu que le Conseil du Centre Public d'Action Sociale a arrêté le budget 2010 le 26 avril 2010, suivant les directives de l'article 88 – paragraphe 1<sup>er</sup> de la loi du 8 juillet 1976 organique des Centres Publics d'Aide Sociale ;

Attendu qu'en vertu de l'article 94 de la loi du 8 juillet 1976 organique des Centres Publics d'Aide Sociale, les règles susmentionnées restent d'application ;

Vu l'Arrêté du 26 octobre 1995 du Collège réuni de la Commission communautaire commune portant règlement général de la comptabilité des Centres Publics d'Aide Sociale de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Attendu que le C.P.A.S. fixe l'intervention communale à € 11.402.236,71 pour couvrir le déficit global du budget 2010 ;

Attendu que ce montant correspond avec l'inscription d'un crédit à l'article 831/435-01/ -01 « C.P.A.S. – Subside » du budget communal ;

Attendu que les documents comptables peuvent être résumés comme suit :

	<b><i>RECETTES</i></b>	<b><i>DEPENSES</i></b>	<b><i>RESULTAT</i></b>
a) Exploitation	36.958.764,09	36.919.232,77	+ 39.531,32
b) Prélèvement	147.287,60	0,00	+ 147.287,60
c) Investissements	835.021,66	1.021.840,58	-186.818,92
d)Prélèvement	406.057,52	406.057,52	0,00
<b>TOTAAL</b>	<b><u>38.347.130,87</u></b>	<b><u>38.347.130,87</u></b>	<b><u>0,00</u></b>

**APPROUVE par 18 oui et 6 abstentions**

Le budget général pour l'exercice 2010 du Centre Public d'Action Sociale.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de Raad voor Maatschappelijk Welzijn de begroting over 2010 heeft vastgesteld op 9 maart 2009, volgens de richtlijnen van artikel 88 – paragraaf 1 van de organieke wet van 8 juli 1976 op de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn;

Overwegende dat krachtens artikel 94 van de organieke wet van 8 juli 1976 op de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn voornoemde regels van toepassing blijven;

Gelet op het Besluit van 26 oktober 1995 van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie houdende algemeen reglement op de comptabiliteit van de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat het OCMW de gemeentelijke tussenkomst vastlegt op € 11.402.236,71 om het globaal tekort van haar begroting over 2010 te dekken;

Overwegende dat dit bedrag overeenstemt met het krediet ingeschreven op artikel 831/435-01/ -01 "O.C.M.W. – Subsidie" van de gemeentelijke begroting;

Overwegende dat de boekhoudkundige stukken als volgt kunnen worden samengevat:

	<b><u>ONTVANGSTEN</u></b>	<b><u>UITGAVEN</u></b>	<b><u>UITSLAG</u></b>
a) Exploitation	36.958.764,09	36.919.232,77	+ 39.531,32
b) Overboekingen	147.287,60	0,00	+ 147.287,60
c) Investeringen	835.021,66	1.021.840,58	- 186.818,92
d) Overboekingen	406.057,52	406.057,52	0,00
<b>TOTAAL</b>	<b><u>38.347.130,87</u></b>	<b><u>38.347.130,87</u></b>	<b><u>0,00</u></b>

## KEURT GOED

De algemene begroting over het dienstjaar 2010 van het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn.

*Voir annexes - Zie bijlagen*

- (4) Personnel communal - Loi-programme du 22/12/2003 en vue de la promotion de l'emploi : conventions de premier emploi - Demande de dispense de l'obligation d'engager de jeunes travailleurs - Renouvellement .  
Gemeentepersoneel - Programmawet van 22/12/2003 ter bevordering van de werkgelegenheid : startbanen - Aanvraag van de vrijstelling van de verplichting om jonge werknemers in dienst te nemen - Vernieuwing.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Vu la délibération du 19 mai 2008, renouvelant la demande de dispense totale de l'application du Chap.VIII de la loi du 24/12/1999 et de ses arrêtés Royaux d'application du 30 mars 2000, pour deux ans à partir du 1/7/2008 et ce, en tant qu'administration locale soumise à un plan d'assainissement approuvé par le Gouvernement régional compétent ;

Vu l'arrêté ministériel du 8 juillet 2008 émanant du Ministère Fédéral de l'Emploi et du Travail dispensant totalement l'Administration communale d'Etterbeek de l'obligation d'occuper des jeunes dans le cadre de la convention de premier emploi pour la période du 1 juillet 2008 au 30 juin 2010 ;

Vu la décision du Conseil communal du 11/4/05 approuvant le plan financier 2005-2010 ;

Considérant que la délibération a été rendue exécutoire par la lettre du Ministère de la Région de Bruxelles – capitale du 28/7/05 (Tutelle /CP/OC/Ic/10949) ;

Vu la loi du 24/12/1999 (M.B. 27 janv.) de la promotion de l'emploi avec son chap. VIII – convention de premier emploi- entrée en vigueur au 1/4/2000, son article 39 relatif à l'obligation d'occuper des jeunes dans les liens d'une convention de premier emploi et ses articles 40 al. 1<sup>er</sup> et 2, 41 et 42 relatifs à la dispense pour l'enseignement et aux dispenses particulières ;

Vu les deux Arrêtés Royaux d'exécution du 30/3/2000 de la loi précitée et plus particulièrement l'art. 6 de l'Arrêté Royal d'exécution qui est d'application aux administrations locales et qui rapporte la possibilité d'une demande de dispense de tout ou partie de l'application du Chap. VIII précité de la loi et de ses Arrêtés Royaux d'exécution ;

Vu la loi-programme du 22/12/2003 avec son titre II – emploi – concernant des modifications de chapitres sur les conventions de premier emploi ;

Vu la loi du 21/1/04, arrêté royal d'exécution des chapitres 1 ,2,3 et 7 du II de la loi-programme mentionnée plus haut ;

Considérant que la demande de dispense à l'obligation d'engager des jeunes travailleurs a été soumise à la négociation avec les organisations syndicales représentatives, dont protocole en annexe de la présente délibération ;

Vu les articles 100 et 117 de la nouvelle loi communale ;

## **DECIDE**

- de solliciter , par la présente délibération, la dispense totale de l'obligation d'engager de jeunes travailleurs, pour une nouvelle période de 2 ans à partir du 1/7/2010 et ce, en tant qu'administration locale soumise à un plan d'assainissement

Copie de la présente délibération sera adressée à M. le Ministre de l'Emploi et du Travail, à M. le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, à M. le Receveur communal et au Service Gestion des Ressources Humaines .

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gelet op de beraadslaging van 19 mei 2008, houdende aanvraag tot gehele vrijstelling van de uitvoering van het Hfdst VIII van de wet van 24/12/1999 en zijn Koninklijke Besluiten , voor twee jaren, vanaf 1 juli 2008 tot en met 30 juni 2010 en dit, als plaatselijke administratie onderworpen aan het saneringsplan goedgekeurd door de bevoegde Gewestelijke regering ;

Gelet op het Ministerieel besluit van 8 juli 2008 van het Federaal Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid waarin bevestigd wordt dat de Gemeente Etterbeek totaal vrijgesteld is van de verplichting om jongeren aan te werven in verbintenis met een overeenkomst van eerste betrekking en dit, voor de periode van 1 juli 2008 tot 30 juni 2010;

Gezien de beslissing van de Gemeenteraad van 11 april 2005, die het financieel plan 2005-2010 goedgekeurd heeft ;

Gezien het feit dat deze beraadslaging uitvoerbaar geworden is door het schrijven van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Tutelle/CP/OC/Ic/10949) van 28/7/2005;

Gelet op de wet van 24/12/1999(B.S 27 januari) betreffende de bevordering van de werkgelegenheid met zijn Hdfst. VIII – overeenkomst van de eerste betrekking – in voege getreden vanaf 1/4/2000, zijn artikel 39 betreffende de verplichting om jongeren te werk te stellen in verbintenis met een overeenkomst van eerste betrekking en zijn artikels 40 al. 1ste en 2, 41 en 42 betreffende de vrijstelling voor het onderwijs en aan bijzondere vrijstellingen ;

Gelet op de twee uitvoerende Koninklijke Besluiten van 30/3/2000 van de bovenvermelde wet en meer in het bijzonder zijn artikel 6 van het uitvoerend K.B. dat van toepassing is op de lokale besturen en dat de mogelijkheid brengt om een aanvraag van volledige of gedeeltelijke vrijstelling van de toepassing van bovenvermelde Hfdst. VIII van de wet en van zijn toegepaste Koninklijke Besluiten ;

Gelet op de programmawet van 22/12/2003 met zijn titel II –werk- betreffende wijzigingen van hoofdstukken over startbanen ;

Gelet op de wet van 21/1/04, Koninklijk Besluit tot uitvoering van hoofdstukken 1,2,3 en 7 van titel II van de bovenvermelde programmawet ;

Overwegende dat de aanvraag tot vrijstelling van de verplichting om het aanwerven van jonge werknemers onderworpen werd aan de onderhandeling met de vertegenwoordigende vakbondsorganisaties, waarvan protocol in bijlage van de beraadslaging ;

Gelet op de artikels 100 en 117 van de nieuwe gemeentewet ;

## **BESLIST**

- door de huidige beraadslaging, de volledige vrijstelling aan te vragen van de verplichting om jonge werknemers in dienst te nemen , voor een nieuwe periode van twee jaren vanaf 1/7/2010 en dit, als plaatselijke administratie onderworpen aan het saneringsplan .

Afschrift van deze beraadslaging zal worden overgemaakt aan de H. Minister van Tewerkstelling en Arbeid, aan de H. Minister en Voorzitter van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, aan de H. Gemeenteontvanger en aan de dienst Personeelsbeleid.

*Voir annexe – Zie bijlage.*

**(5) Règlement concernant la formation et le fonctionnement de la cellule de formation - Modification  
Reglement betreffende de opleiding en werking van de vormingcel - Wijziging.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Revu sa délibération du 26/05/1997 (réf. : 26.05.97/A/002) portant modification des arrêtés organiques pour le personnel administratif et technique, de la régie foncière, ouvrier et de maîtrise, de soins, d'assistance et parascolaire - enseignement non subventionné en vue de l'application de la charte sociale, rendue exécutoire par la lettre du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale du 04/09/1997 (réf. : 005-97/11749-iv) ;

Vu sa délibération du 21 juin 1999 (Réf. 99.06.21/A/) relative au règlement concernant la formation et le fonctionnement de la Cellule de formation ;

Vu la fiche d'information n° 1 du Comité du suivi du 3 février 2005 et plus particulièrement le chapitre « La formation » ;

Vu l'article 9.4.2 de la Charte sociale et l'article 21 du règlement concernant la formation et le fonctionnement de la Cellule de formation ;

Considérant qu'il convient de préciser que l'agent qui abandonnerait ou s'absenterait d'une formation continuée sans raison valable pourra être tenu rembourser le droit d'inscription ou les frais liés à son absentéisme,

Considérant qu'il revient au Collège des Bourgmestre et Echevins le droit de statuer au cas par cas après avoir entendu l'intéressé ;

Considérant que le projet de la présente délibération a été soumis à la négociation avec les organisations syndicales représentatives, dont protocole en annexe.

**DECIDE**

D'adopter la modification suivante dans le règlement concernant la formation et le fonctionnement de la Cellule de formation,

Chapitre : « Intervention dans les frais de formation »

Article 21 (alinéa concernant les frais de la formation continuée)

Ancien texte



L'intervention financière de l'administration communale dans les frais de la formation professionnelle est fixée à 50% des frais. Il revient au Collège des Bourgmestres et Echevins le droit de statuer au cas par cas sur le montant maximum de cette intervention

#### Nouveau texte

L'intervention financière de l'administration communale dans les frais de formation professionnelle est fixée à 50% des frais.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Herzien de beraadslaging van 26/05/1997 (ref. : 26.05.97/A/002) houdende wijziging van de organieke besluiten voor het administratief en technisch personeel, het personeel van het grondbeleid, het werklieden- en meesterschapspersoneel, het verzorgings-, bijstands- en buitenschools personeel – niet-gesubsidieerd onderwijs met het oog op de toepassing van het sociaal handvest, uitvoerbaar verklaard door de brief van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 04/09/1997 (ref. : 005-97/11749-iv) ;

Gelet op de beraadslaging van 21 juni 1999 (Ref. 99.06.21/A/) met betrekking tot het reglement betreffende de opleiding en werking van de vormingscel ;

Gelet op de informatiefiche n°1 van het Comité voor opvolging van 3 februari 2005 en in het bijzonder het hoofdstuk « De opleiding » ;

Gelet op het artikel 9.4.2. van het Sociaal Handvest en het artikel 24 van het reglement betreffende de opleiding en de werking van de vormingscel ;

Overwegende dat er gepreciseerd dient te worden dat de ambtenaar, die zonder geldige reden afwezig blijft op een opleiding of deze opgeeft, verplicht zal kunnen worden om het inschrijvingsgeld of de kosten verbonden aan zijn afwezigheid terug te betalen ;

Overwegende dat het College van Burgemeester en Schepenen het recht toekomt om geval per geval te beslissen na de belanghebbende gehoord te hebben ;

Overwegende dat het ontwerp van de huidige beraadslaging voorgelegd werd bij de onderhandelingen met de afgevaardigde vakbonden, waarvan het protocol in bijlage toegevoegd werd.

#### **BESLIST**

Om de volgende wijziging van het reglement betreffende de opleiding en de werking van de vormingscel goed te keuren,

Hoofdstuk : « Tussenkost in de opleidingskosten »

Artikel 21 (alinea betreffende de kosten van de voortgezette opleiding)

#### Oude tekst

De financiële tussenkost van het gemeentebestuur in de kosten van de professionele vorming wordt vastgelegd op 50% van de kosten. Het Collège van Burgemeester en Schepenen heeft het recht om uitspraak doen, geval per geval, over het maximumbedrag van deze tussenkost.

#### Nieuwe tekst

De financiële tussenkost van het gemeentebestuur in de kosten van de professionele vorming wordt vastgelegd op 50% van de kosten.

- (6) Modification du statut pécuniaire - Article 14 - Modification des conditions d'octroi de l'allocation de programmation sociale à partir du 1er janvier 2010.  
Wijziging van het geldelijk statuut - Artikel 14 - Wijziging van de toekenningsvoorwaarden van de sociale programmatievergoeding vanaf 1 januari 2010.**

*Ce point est retiré de l'ordre du jour du conseil communal.  
Dit punt wordt van de agenda van de gemeenteraad geschrapt.*

- (7) Sécurisation des logements sociaux - Désignation des SISP - Convention pour l'exécution des travaux de sécurité/Approbation.  
Beveiliging van de sociale woningen - Aanduiding van de OVM's - Overeenkomst van de uitvoering van veiligheidswerken.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Attendu que dans le cadre de l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 novembre 2009 octroyant un subside aux communes pour des projets de sécurisation de logements sociaux, une subvention de 68.651 € est accordée à la commune d'Etterbeek;

Considérant que les sociétés immobilières de service public « Le Foyer Etterbeekois » et la « s.c. SORELO » ont été contactée; que celles-ci ont répondu positivement au projet;

Considérant que proportionnellement au patrimoine immobilier possédé par chacune des deux sociétés sur le territoire communal d'Etterbeek, une clef de répartition du subside 2/3-1/3 semble raisonnable;

Considérant que, pour la bonne exécution des travaux, il convient de conclure avec les sociétés immobilières de service public une convention portant sur les modalités d'application;

Vu l'article 117 de la Nouvelle Loi communale;

## **DECIDE**

de désigner « Le Foyer Etterbeekois » et la « s.c. SORELO » en qualité de sociétés immobilières de service public bénéficiaires du subside octroyé conformément à l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 novembre 2009;

d'octroyer un montant de 45.767,33 € au Foyer Etterbeekois et 22.883,67 € à la s.c. SORELO dans le cadre de la sécurisation de logements sociaux;

de conclure avec les sociétés immobilières de service public les conventions reprises ci-dessous :

### **CONVENTION POUR L'EXECUTION DE TRAVAUX DE SECURITE – S.A. LE FOYER ETTERBEEKOIS**

Entre d'une part la Commune d'Etterbeek, représentée par Monsieur Vincent DE WOLF, Bourgmestre, et Monsieur Christian DEBATY, Secrétaire communal, ci-après dénommée la Commune;

Et d'autre part, la société immobilière de service public s.a. Le Foyer Etterbeekois, rue René Piret, n°1 à 1040 Bruxelles, représentée par Madame Eliane PAULISSEN DE MEULEMEESTER, Présidente, Monsieur Nourdine TAYBI, Administrateur-Délégué et Monsieur Olivier VADI, Directeur gérant, ci-après dénommée la société;

Il est convenu ce qui suit :

Dans le cadre de l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 novembre 2009 octroyant un subside aux communes pour des projets de sécurisation de logements sociaux, une subvention de 68.651 € est accordée à la commune d'Etterbeek.

Par décision du Conseil communal du 26 avril 2010, ce subside est accordé par la commune pour la sécurisation des logements sociaux. Conformément à la clef de répartition 2/3-1/3, ce montant est attribué aux sociétés qui sont chargées de la réalisation de cette opération, comprenant l'établissement du cahier de charges, l'attribution du marché conformément à la législation relative aux marchés publics et son exécution jusqu'à la réception des travaux.

La présente convention a pour objet :

placement de contrôles d'accès par badge avec liaison modem aux portes d'entrée principales des logements sociaux de notre patrimoine (rue Léon Scampart, n°1 et 3 à 1040 Etterbeek et rue Fort de Bonnelles n° 1,2,3,4,5,6 et 7 à 1040 Etterbeek)..

L'ensemble des travaux est estimé à 50.000 euros HTVA.

La commune d'Etterbeek sera informée de la décision du Conseil d'administration du Foyer Etterbeekois quant au choix définitif des immeubles, à la description des travaux proposés et à la désignation de l'entrepreneur. La commune d'Etterbeek sera également informée de la date du début de l'exécution des travaux et de la fin des travaux.

Afin de permettre une information adéquate des locataires, la société contactera, en temps utile, la commune afin qu'un courrier commun entre les autorités communales et la société puisse communiquer la teneur, le début et la durée des travaux à réaliser

Dès production des procès-verbaux de réception provisoire et du décompte final, la Commune s'engage à verser à la s.a. Le Foyer Etterbeekois les montants repris sur la ou les factures à concurrence d'un maximum de 45.767,33 €, étant entendu que le surplus sera à charge des fonds propres de la s.a. Le Foyer Etterbeekois.

Il reste entendu que au fur et à mesure de l'exécution des travaux repris ci-avant, la Société en deviendra propriétaire et elle sera seule à en assurer la garde après la réception provisoire.

Sans préjudice des dispositions contractuelles contraires (cahier des charges,...) tous les frais d'entretien, de modification ou de réparation seront à charge de la Société à partir de la réception provisoire.

#### **CONVENTION POUR L'EXECUTION DE TRAVAUX DE SECURITE – S.C.R.L SORELO**

Entre d'une part la Commune d'Etterbeek, représentée par Monsieur Vincent DE WOLF, Bourgmestre, et Monsieur Christian DEBATY, Secrétaire communal, ci-après dénommée la Commune;

Et d'autre part, la société immobilière de service public s.c.r.l SORELO, Place de Brouckère, n°12 à 1000 Bruxelles, représentée par Madame Fatima MOUSSAOUI, Présidente, Madame Sandrine ES, Administratrice-Déléguée et Monsieur J.L. PIROTIN, Directeur-Gérant, ci-après dénommée la société;

Il est convenu ce qui suit :

Dans le cadre de l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 novembre 2009 octroyant un subside aux communes pour des projets de sécurisation de logements sociaux, une subvention de 68.651€ est accordée à la commune d'Etterbeek;

Par décision du Conseil communal du 26 avril 2010, ce subside est accepté par la commune pour la sécurisation des logements sociaux. Conformément à la clef de répartition 2/3-1/3, ce montant est attribué aux sociétés qui sont chargées de la réalisation de cette opération, comprenant l'établissement du cahier de charges, l'attribution du marché conformément à la législation relative aux marchés publics et son exécution jusqu'à la réception des travaux.

La présente convention a pour objet :

réaménagement du hall d'entrée de l'immeuble rue de l'Etang, 50 à 1040 Bruxelles (remplacement de la menuiserie et des boîtes aux lettres existantes en bois par un ensemble de menuiserie en acier équipé d'un système d'accès électromécanique avec badges.

L'ensemble des travaux est estimé à 30.000 euros HTVA.

La commune d'Etterbeek sera informée de la décision du Conseil d'administration de la scrl SORELO quant au choix définitif des immeubles, à la description des travaux proposés et à la désignation de l'entrepreneur. La commune d'Etterbeek sera également informée de la date du début de l'exécution des travaux et de la fin des travaux.

Afin de permettre une information adéquate des locataires, la société contactera, en temps utile, la commune afin qu'un courrier commun entre les autorités communales et la société puisse communiquer la teneur, le début et la durée des travaux à réaliser.

Dès production des procès-verbaux de réception provisoire et du décompte final, la Commune s'engage à verser à la s.c. SORELO les montants repris sur la ou les factures à concurrence d'un maximum de 22.883,67 €, étant entendu que le surplus sera à charge des fonds propres de la s.c.r.l SORELO.

Il reste entendu que au fur et à mesure de l'exécution des travaux repris ci-avant, la Société en deviendra propriétaire et elle sera seule à en assurer la garde après la réception provisoire.

Sans préjudice des dispositions contractuelles contraires (cahier des charges,...) tous les frais d'entretien, de modification ou de réparation seront à charge de la Société à partir de la réception provisoire.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat er een subsidie van 68.651 € toegekend wordt aan de gemeente Etterbeek in het kader van het Besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 12 november 2009 waarin een subsidie verleend werd aan de gemeenten voor de beveiliging van sociale woningen;

Overwegende dat er contact opgenomen werd met openbare vastgoedmaatschappijen "Le Foyer Etterbeekois" en de "c.v. SORELO"; dat deze het project positief onthaald hebben;

Overwegende dat in verhouding tot het vastgoedpatrimonium dat elk van beide maatschappijen op het grondgebied van Etterbeek bezit een verdeelsleutel van 2/3-1/3 redelijk lijkt;

Overwegende dat er een overeenkomst moet afgesloten worden met de openbare vastgoedmaatschappijen over de toepassingsmodaliteiten voor een behoorlijke uitvoering van de werken;

Gelet op artikel 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

## **BESLIST**

om "Le Foyer Etterbeekois" en de "c.v. SORELO" aan te wijzen als de begunstigde openbare vastgoedmaatschappijen van de subsidie die overeenkomstig het Besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 12 november 2009 toegekend wordt;

een bedrag van 45.767,33 € toe te kennen aan de Foyer Etterbeekois en 22.883,67 € aan de c.v. SORELO in het kader van de beveiliging van sociale woningen;

onderstaande overeenkomsten af te sluiten met de openbare vastgoedmaatschappijen :

## **OVEREENKOMST VOOR DE UITVOERING VAN BEVEILIGINGSWERKEN – S.A. LE FOYER ETTERBEEKOIS**

Tussen de Gemeente Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Vincent DE WOLF, Burgemeester en de heer Christian DEBATY, Gemeentesecretaris, hierna “de Gemeente” genoemd, enerzijds;

En de openbare vastgoedmaatschappij s.a. Le Foyer Etterbeekois, René Piretstraat 1 in 1040 Etterbeek, vertegenwoordigd door mevrouw Eliane PAULISSEN DE MEULEMEESTER, Voorzitster, de heer Nouridine TAYBI, Gedelegeerd Bestuurder en de heer Olivier VADI, Directeur-Beheerder, hierna “de Vastgoedmaatschappij” genoemd, anderzijds;

Wordt het volgende overeengekomen:

In het kader van het Besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 12 november 2009, waarbij een subsidie wordt toegekend aan gemeenten voor de beveiliging van sociale woningen, wordt een subsidie van 68.651 € verleend aan de gemeente Etterbeek.

Bij besluit van de Gemeenteraad van 26 april 2010 wordt deze subsidie door de gemeente toegekend voor de beveiliging van sociale woningen. Dit bedrag wordt volgens een verdeelsleutel van 2/3-1/3 verleend aan de vastgoedmaatschappijen die belast zijn met de uitvoering van deze werken. Dit omvat het opstellen van het lastenboek, de toekenning van de aanbesteding overeenkomstig de wetgeving inzake openbare aanbestedingen en de uitvoering tot aan de oplevering van de werken.

Huidige overeenkomst voorziet de :

Plaatsing van een toegangscontrole met badges met een modemverbinding op de deuren van de hoofdingangen van de sociale woningen van ons patrimonium (Léon Scampartstraat 1 en 3 in 1040 Etterbeek en Fort van Boncellesstraat n°1,2,3,4,5,6 en 7 in 1040 Etterbeek).

Het totaalbedrag van de werken wordt geraamd op 50.000 euro excl. BTW.

De Bestuursraad van de Foyer Etterbeekois zal de gemeente Etterbeek op de hoogte houden van de definitieve keuze van de appartementen, de omschrijving van de voorgestelde werken en de aanwijzing van de aannemer. De gemeente Etterbeek zal tevens op de hoogte gebracht worden van de begin- en einddatum van de werken.

Teneinde de huurders op een gepaste wijze te informeren zal de vastgoedmaatschappij tijdig contact opnemen met de gemeente om samen met de gemeente een brief te sturen waarin de huurders op de hoogte gebracht worden van de aard, de begindatum en de duur van de werken.

Nadat het verslag van de voorlopige oplevering en de eindafrekening opgesteld wordt, verbindt de Gemeente zich er toe om aan de s.a. Le Foyer Etterbeekois de bedragen te storten die vermeld staan op de facturen voor een maximumbedrag van 45.767,33 €. Elke meerkost is voor rekening van de s.a. Le Foyer Etterbeekois.

Het spreekt voor zich dat telkens er voormelde werken voltooid worden, de Vastgoedmaatschappij hiervan de eigenaar wordt en zelf zal instaan voor de bewaking ervan na de voorlopige oplevering.

Ongeacht tegenstrijdige contractuele bepalingen (lastenboek,...) zijn alle kosten voor het onderhoud, de wijziging of herstelling ten laste van de Vastgoedmaatschappij vanaf de voorlopige opleveringen.

## **OVEREENKOMST VOOR DE UITVOERING VAN BEVEILIGINGSWERKEN – C.V. SORELO**

Tussen de Gemeente Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Vincent DE WOLF, Burgemeester en de heer Christian DEBATY, Gemeentesecretaris, hierna “de Gemeente” genoemd, enerzijds;

En de openbare vastgoedmaatschappij c.v.b.a. SORELO, Brouckèreplein 12 in 1000 Brussel, vertegenwoordigd door mevrouw Fatima MOUSSAOUI, Voorzitster, Mevrouw Sandrine ES, Gedelegeerd-Bestuurster en de heer J.L. PIROTIN, Directeur-Beheerder, hierna “de Vastgoedmaatschappij” genoemd;

In het kader van het Besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 12 november 2009, waarbij een subsidie wordt toegekend aan gemeenten voor de beveiliging van sociale woningen, wordt een subsidie van 68.651 € verleend aan de gemeente Etterbeek.

Bij besluit van de Gemeenteraad van 26 april 2010 wordt deze subsidie door de gemeente toegekend voor de beveiliging van sociale woningen. Dit bedrag wordt volgens de verdeelsleutel van 2/3-1/3 verleend aan de maatschappijen die belast zijn met de uitvoering van deze werken. Dit omvat het opstellen van het lastenboek, de toekenning van de aanbesteding overeenkomstig de wetgeving inzake openbare aanbestedingen en de uitvoering tot aan de oplevering van de werken.

Huidige overeenkomst voorziet de :

Heraanleg van de inkomhal van het appartementsgebouw in de Vijverstraat 50 te 1040 Brussel (vervanging van schrijnwerk en brievenbussen door ijzeren schrijnwerk in één geheel voorzien van een elektromechanisch toegangssysteem met badges.

Het totaalbedrag van de werken wordt geraamd op 30.000 euro excl. BTW.

De Bestuursraad van de c.v.b.a. SORELO zal de gemeente Etterbeek op de hoogte houden van de definitieve keuze van de appartementen, de omschrijving van de voorgestelde werken en de aanwijzing van de aannemer. De gemeente Etterbeek zal tevens op de hoogte gebracht worden van de begin- en einddatum van de werken.

Teneinde de huurders op een gepaste wijze te informeren zal de vastgoedmaatschappij tijdig contact opnemen met de gemeente om samen met haar een brief te sturen waarin de huurders op de hoogte gebracht worden van de aard, de begindatum en de duur van de werken.

Nadat het verslag van de voorlopige oplevering en de eindafrekening opgesteld wordt, verbindt de Gemeente zich er toe om aan de c.v.b.a. SORELO de bedragen te storten die vermeld staan op de facturen voor een maximumbedrag van 22.883,67 €. Elke meerkost is ten laste van de eigen fondsen van de c.v.b.a. SORELO.

Het spreekt voor zich dat telkens er voormelde werken voltooid worden, de Vastgoedmaatschappij hiervan de eigenaar wordt en zelf zal instaan voor de bewaking ervan na de voorlopige oplevering.

Ongeacht tegenstrijdige contractuele bepalingen (lastenboek,...) zijn alle kosten voor het onderhoud, wijziging of herstelling ten laste van de Vastgoedmaatschappij vanaf de voorlopige opleveringen.

**(8) Étude de la rénovation complète de la toiture du centre des sports d'Etterbeek - Convention  
Studie over de volledige renovatie van het dakwerk van het sportcentrum van Etterbeek -  
Overeenkomst**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Vu la délibération du Collège des Bourgmestre et Echevins du 22 décembre 2009 désignant le bureau d'études ADN, rue de l'Été, 40 à 1050 Bruxelles en qualité d'adjudicataire du marché relatif à l'étude de la rénovation complète de la toiture du centre des sports d'Etterbeek ;

Attendu qu'afin de cadrer de manière correcte la mission de ce bureau d'études, il y a lieu de préciser plus amplement certains aspects de cette mission et notamment les missions confiées en matière d'architecture, de stabilité, d'équipements techniques, de coordination sécurité santé tant au niveau de l'avant-projet que du dossier d'exécution ainsi que les modalités de paiement des honoraires ;

Vu les articles 117 et 232 de la Nouvelle Loi Communale ;

**DECIDE**

d'approuver la convention avec le bureau d'études ADN, rue de l'Été, 40 à 1050 Bruxelles telle qu'elle figure ci-après :

Administration Communale d'ETTERBEEK

Rénovation de la toiture du Centre des Sports, rue des Champs, 71 à 1040 Etterbeek

## CONVENTION

Cette convention complète le cahier spécial des charges n° TP/LG/2009/22 dont les points restent d'application, et précise le C.S.C. pour les points repris ci-dessous.

Entre :

L'Administration Communale d'Etterbeek, Service des Travaux Publics, avenue d'Auderghem, 113-117 à 1040 Etterbeek, représentée par Monsieur Christian DEBATY, Secrétaire communal, et Madame Marie-Rose GEUTEN, Echevin, d'une part, ci-après dénommé le « Maître d'ouvrage ».

Et :

ADN ARCHITECTURES, représenté par Messieurs David HENQUINET & Nicolas IACOBELLIS, dont les bureaux sont situés rue de l'Eté, 40 à 1050 Bruxelles, inscrits à l'Ordre des Architectes de la province de Brabant, d'autre part, ci-après dénommés l'« auteur de projet ».

Il est convenu de ce qui suit :

### **Article 1<sup>er</sup> - Objet de la mission**

La présente convention a pour objet de charger l'Auteur de projet d'une mission relative à l'étude complète de la rénovation de la toiture – hors piscine et cafétéria – du Centre Sportif, sis rue des Champs, 69-71 à 1040 Etterbeek ; date de construction du site : 1973.

A cette fin, le marché se limite dans un premier temps aux études.

### **Mission d'architecture et d'ingénierie.**

La Commune d'Etterbeek charge l'auteur de projet de la mission partielle d'architecture, d'ingénieur-conseil en stabilité, d'ingénieur-conseil en techniques spéciales (chauffage, ventilation, électricité, éclairage) et de coordination sécurité santé concernant le projet d'une mission relative à l'étude complète de la rénovation de la toiture – hors piscine et cafétéria – du Centre Sportif d'Etterbeek.

### **Article 2 - Loi sur les marchés publics**

Sont applicables à la présente entreprise pour autant qu'il n'y soit pas dérogé au cahier spécial des charges n° TP/LG/2009/22, les dispositions actuellement en vigueur régissant les marchés passés au nom de l'Etat, à savoir :

La Loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ;

L'Arrêté Royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics modifié par l'Arrêté Royal du 25 mars 1999 ;

L'Arrêté Royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics ;

L'annexe à l'Arrêté Royal précité établissant le cahier général des charges ;

Le présent cahier spécial des charges ;

Tous les autres documents auxquels le cahier spécial des charges se réfère.

### **Article 3 - Définition de la mission**

#### **3.1 Mission d'architecture**

La mission comprend :

**L'avant-projet des études relatif à :**

La nouvelle couverture des toitures (étanchéité) concernant la toiture principale de la salle polyvalente et des toitures annexes ;

L'éclairage de la salle omnisports, tant par des moyens naturels qu'artificiels ;

L'évaluation sommaire des coûts de travaux prévus.

**L'établissement du dossier d'exécution comprenant :**

Les plans ;

Les cahiers des charges ;

Les métrés ;

L'estimation finale du coût des travaux ;

Les économies prévisibles.

**Le cas échéant, l'établissement du dossier de demande de permis d'urbanisme ;****L'analyse des offres en collaboration avec le comité d'accompagnement.**

Il est précisé que ne sont pas compris dans la mission d'architecture :

Le levé du bâtiment ;

Le contrôle de l'exécution des travaux ;

La vérification des mémoires (états d'avancement, décomptes, factures ...) ;

L'assistance au Maître de l'Ouvrage lors des réceptions provisoires et définitives ;

Les états des lieux et constats, pendant et après les travaux.

**3.2 Mission d'ingénieur-conseil pour la stabilité**

La mission comprend :

**Les études des bétons, des maçonneries en général, des charpentes diverses, des couvertures et de tous les ouvrages de stabilité ; par ouvrage de stabilité, il faut entendre tout élément de fondation, de structure, de plancher ou de couverture, quelles que soient sa conception et sa valeur, soit tous les éléments concourant à la stabilité de la construction ;**

**L'avant-projet des études relatif à :**

La stabilité de la structure portante existante concernant la toiture principale de la salle polyvalente et des toitures annexes ;

Recherches et investigation liée aux pathologies du bâtiment existant ;

Analyse et auscultation visuelle sur site des éléments structurels (liée à une étude de tous les documents en notre possession) en vue d'établir un dossier de sondages (réalisé par un laboratoire extérieur) qui permettra de connaître la structure existante et de préciser les interventions, consolidation ou modification (ou la conformité) de la structure avec l'approche architecturale de l'étude ;

Un accompagnement de l'architecte pour toutes les problématiques connexes à la stabilité. (Résistance au feu, incidence des démolitions,...) ;

L'évaluation sommaire des coûts de travaux prévus.

**L'établissement du dossier d'exécution comprenant :**

L'établissement de dossiers d'exécution avec plans d'ensemble et de détail, métré et cahier des charges ;

Les dimensionnements prévus dans le cadre du dossier de soumission seront fidèles à l'exécution prévue ;

les études directement liées aux pathologies structurelles et résultantes de transformation de structures existantes ;

L'estimation finale du coût des travaux.

**La collaboration aux prestations relatives à la mise en soumission, à l'attribution du marché des travaux et à l'établissement du rapport des soumissions.****Il est précisé que ne sont pas compris dans la mission de stabilité :**

La participation au contrôle de l'exécution des travaux et à la vérification des mémoires (états d'avancement, décomptes, factures ...) ;

Les prestations nécessaires à la réception des matériaux et préalablement à leur mise en œuvre ;

La vérification de la stabilité des ouvrages ;

Les prestations relatives aux réceptions provisoire et définitive des travaux correspondants.

**3.3 Mission d'ingénieur-conseil pour les équipements techniques**

La mission comprend :



### **Les études portant sur les équipements en techniques spéciales de la salle polyvalente principale ;**

#### **L'avant-projet des études relatif à :**

La nouvelle couverture (isolation) de la toiture principale de la salle polyvalente et des toitures annexes.

L'éclairage de la salle omnisports, tant par des moyens naturels qu'artificiels

L'optimisation du système de chauffage, de ventilation et de climatisation

une éventuelle production d'eau chaude (sanitaire et/ou chauffage) pour l'ensemble du site (avec une préférence donnée à la piscine) au moyen de panneaux (ou autres équipements) solaires

une éventuelle production locale d'électricité

Analyse de la situation existante ;

Définition du confort à atteindre dans les différents lieux ;

Pré dimensionnement des équipements à modifier et/ou remplacer ;

L'évaluation sommaire des coûts de travaux prévus

#### **L'établissement du dossier d'exécution comprenant :**

L'établissement de dossiers d'exécution avec plans d'ensemble et de détail, métré et cahier des charges ;

Les dimensionnements prévus dans le cadre du dossier de soumission seront fidèles à l'exécution prévue ;

Le bilan énergétique complet ;

Le tableau d'amortissement ;

Les économies prévisibles ;

L'estimation finale du coût des travaux.

### **La collaboration aux prestations relatives à la mise en soumission, à l'attribution du marché des travaux et à l'établissement du rapport des soumissions.**

#### **Il est précisé que ne sont pas compris dans la mission de techniques spéciales :**

La participation au contrôle de l'exécution des travaux et à la vérification des mémoires (états d'avancement, décomptes, factures ... ) ;

Les prestations nécessaires à la réception des équipements et préalablement à leur mise en œuvre ;

Les prestations relatives aux réceptions provisoire et définitive des travaux correspondants.

### **3.4 Mission de Coordination Sécurité Santé**

La mission comprend :

#### **L'avant-projet des études relatif au :**

Dossier de préventions et de Coordination Sécurité Santé

#### **L'établissement du dossier d'exécution comprenant :**

La préparation du PGSS, le Plan de Sécurité et Santé, y compris l'analyse des risques (phase projet et DIU) ;

L'ouverture du Journal de Coordination et du DIU.

#### **Il est précisé que ne sont pas compris dans la mission de CSS :**

La participation au contrôle de l'exécution des travaux et à la Coordination Sécurité Santé.

La mission se base sur la loi du 04/08/1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail ainsi que sur l'A.R. du 25/01/2001 concernant les chantiers temporaires ou mobiles.

Prestations à fournir par le Coordinateur Santé Sécurité

La mission du CSS a pour but la prévention des accidents et la coordination des mesures de sécurité et de santé à prendre en compte par le MO, sur le chantier précité, conformément aux prescriptions de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail ;

Les prestations faisant l'objet de la mission seront élaborées par le CSS à partir des documents mis à sa disposition et qui peuvent faire l'objet de sa mission, ceci en étroite collaboration avec le MO, le ou le(s) maître(s) d'œuvre, les entreprises concernées par la réalisation du projet et leurs conseillers en prévention respectifs. Il est entendu que tous les documents demandés par le CSS lui seront remis gratuitement et dans les délais requis par les intervenants concernés ;

Le CSS s'engage à accomplir sa mission en étroite collaboration avec les différents intervenants concernés. Tout différend avec ceux-ci serait porté immédiatement à la connaissance du MO qui devra statuer. Depuis l'entrée en application de l'Arrêté Royal, la mission du CSS comporte les prestations suivantes :

Avant la phase de réalisation de l'ouvrage – Coordination Projet

Plan Général de Sécurité et de Santé complet : PGSS (voir Annexe 1, partie A, section I)

Le CSS établit le Plan Général de Sécurité et de Santé, il l'adapte à chaque modification apportée au projet et le transmet aux intervenants pour autant que ces éléments les concernent.

Le PGSS complet comprend la description de l'ouvrage à réaliser, du projet jusqu'à sa réalisation complète ; la description des résultats de l'analyse des risques ; la description des mesures de prévention. Cette description comprend :

l'ensemble des règles et mesures de prévention, adaptées aux caractéristiques du chantier et résultant de la mise en œuvre des principes généraux de prévention ;

les mesures spécifiques concernant les travaux et les instructions pour les intervenants.

De plus, le PGSS comprend : l'estimation de la durée de la réalisation des différents travaux ou des phases du travail se déroulant simultanément ou successivement ; la liste des noms et adresses de tous les maîtres d'ouvrage, maîtres d'œuvre et entrepreneurs, à partir du moment où ces personnes sont concernées par le chantier.

Journal de coordination : JDC (voir Annexe 1, partie A)

Le CSS ouvre le journal de coordination, le tient à jour et le complète en fonction de l'évolution du projet ;

Le journal de coordination est l'ensemble des documents tenu par le coordinateur et reprenant les données et les annotations concernant la coordination et les événements pendant la phase projet, mais aussi pendant le chantier.

Dossier d'Intervention Ulérieure (DIU)

Le CSS ouvre le dossier d'intervention ultérieure, le tient à jour et le complète en fonction de l'évolution du projet.

Analyse des Offres des Entreprises

Le CSS conseille le MO et / ou l'architecte en ce qui concerne la conformité des documents de sécurité annexés aux offres des entreprises ;

Les entreprises générales, co-traitantes et/ou sous-traitantes ont une obligation de fournir leurs documents de sécurité et de santé (notamment une analyse des risques).

Transmission des documents

Le CSS transmet le PGSS, le journal de coordination et le DIU au Maître de l'Ouvrage et/ou à l'Architecte à la fin de la phase projet de l'ouvrage et acte cette transmission dans le journal de coordination et dans un document distinct.

### **Prestations à charge du Maître de l'Ouvrage**

Le MO apporte son concours à la mission de coordination en matière de sécurité et de santé. Il veille à ce que le CSS soit associé à toutes les étapes des activités relatives à l'élaboration, aux modifications du projet puis la réalisation de l'ouvrage ;

Il veille également à ce que le CSS reçoive, tant en phase projet qu'en phase réalisation, toutes les informations nécessaires à l'exécution de ses tâches : à cet effet, le CSS est invité à toutes les réunions organisées par l'ARCH et est rendu destinataire, dans un délai permettant l'exécution de ses tâches, de toutes les études réalisées par ce maître d'œuvre ;

Sans préjudice des responsabilités des différents intervenants, le MO veille à ce que les différents intervenants coopèrent et coordonnent leurs activités, afin d'assurer au CSS la compétence, les moyens et les informations nécessaires à la bonne exécution de ses tâches.

### **Responsabilité du Coordinateur Sécurité Santé**

Sans préjudice des dispositions applicables du code civil, le CSS reconnaît et accepte sa responsabilité pour les conséquences des fautes professionnelles commises par lui ou ses employés dans l'exécution de sa mission ;

Dans le cas de faute contradictoire constatée, la réparation du préjudice causé se fera selon les règles applicables en matière de responsabilité contractuelle ;

Ni le MO, ni le maître d'œuvre, ni les architectes et bureaux d'études, ni les entreprises concernées, ni leurs conseillers en prévention ne sont déchargés de leurs responsabilités par la mission du CSS ;

Dans le cadre de sa mission, le CSS agit en qualité de prestataire de services (conseiller). Ses obligations sont donc de moyens et non de résultats ;

Le CSS n'assume en aucun cas une responsabilité en cas de retard éventuel des travaux de l'ouvrage, même si le retard est dû à des mesures de prévention pour la sécurité et la santé des travailleurs ;

Le CSS n'assume aucune responsabilité concernant le coût du projet. La répercussion du coût des mesures de prévention relève des entreprises.

#### **Article 4 - Responsabilités et assurances**

Le point de départ de la responsabilité décennale est fixé à la date de la réception provisoire qui vaudra agrégation des ouvrages ;

L'auteur de projet n'assume aucune conséquence financière consécutive aux défaillances des autres partenaires à l'acte de bâtir, en ce compris la radiation ou l'absence d'enregistrement ou le défaut d'accès à la profession ;

La responsabilité pour vices cachés véniels s'étend sur une période d'un an à partir de la réception provisoire pour autant que la réclamation soit formulée dans ce délai ;

Le prestataire de service assume l'entière responsabilité des erreurs ou manquements dans les services réalisés, notamment dans les études, les calculs, les plans, ou tout autre document produit par lui en exécution du marché;

Tous les membres de l'équipe constituée en vue de réaliser l'objet de la présente convention seront tenus de souscrire une assurance en responsabilité civile professionnelle.

#### **Article 5 - Phases et délais**

##### **5.1 Avant-projet**

Période prévue pour la remise de l'avant-projet : Juin 2010. A préciser.

##### **5.2 Etablissement du dossier d'exécution**

Période prévue pour la remise du dossier final d'exécution : Octobre 2010. A préciser.

##### **5.3 Dossier de demande de permis d'urbanisme**

Si nécessaire selon le projet de rénovation de la toiture. Délais non précisés.

##### **5.4 Dossier de mise en soumission**

A charge du Maître de l'Ouvrage.

##### **5.5 Analyse des offres**

Délais non précisés.

##### **5.6 Contrôle de l'exécution des travaux**

Ne fait pas partie du présent marché.

##### **5.7 Réceptions provisoires et définitives**

Ne font pas partie du présent marché.

#### **Article 6 - Constitution et présentation des documents**

Tous les documents établis par l'Auteur de projet sont numérotés, datés et signés par lui.

Les documents, ainsi que les documents corrigés par le Maître de l'Ouvrage, sont introduits en 2 exemplaires. Une fois ces documents approuvés, 5 exemplaires sont envoyés au Maître de l'Ouvrage. Les documents prévus pour le permis d'urbanisme sont fournis en nombre légal plus un. Les exemplaires supplémentaires seront portés en compte.

#### **Article 7 - Paiement des honoraires**

## 7.1

Le Maître de l’Ouvrage s’oblige à payer aux auteurs de projets les honoraires fixés d’après les modalités définies ci-dessous et selon les pourcentages forfaitaires suivants :

Mission d’Architecture y compris la coordination des études, de Stabilité, de Techniques spéciales et de Coordination Sécurité Santé ; ne sont pas compris : le contrôle des travaux, les réceptions provisoires et définitives :

### **6 % de la totalité du coût des travaux.**

Taux horaire à prendre en compte pour tout supplément de mission par rapport à la convention ici présente :

Ingénieur Civil (Stabilité Delvaux)	: 90€/h
Ingénieur Techniques spéciales (Soliremy)	: 70€/h
Architecte (adn architectures)	: 60€/h
Agent technique / mètreur	: 55€/h
Dessinateur d’étude	: 40€/h
Dessinateur d’exécution	: 40€/h
Secrétariat	: 40€/h

Les paiements sont fractionnés suivant les tranches et modalités suivantes :

**30 %** des honoraires seront dus au dépôt de l’avant-projet

**60 %** des honoraires seront dus au dépôt du dossier d’exécution

**10 %** des honoraires seront dus au dépôt de l’analyse des offres

Les paiements d’honoraires ont lieu sur production par l’Auteur de projet, d’une déclaration de créance datée et signée et accompagnée d’un état détaillé qui justifie le paiement demandé ainsi que le numéro de compte bancaire et celui de la TVA.

## 7.2 Mise en gage

En cas de mise en gage de la présente convention, l’organisme bancaire communique directement au Maître de l’Ouvrage un numéro de compte spécial, conformément aux usages en vigueur.

## 7.3 Honoraires spéciaux

Les honoraires spéciaux sont dus :

Pour les prestations supplémentaires nécessitées par une nouvelle procédure de marché ;

Pour les études supplémentaires non reprises dans la convention ici présente (par exemple : Etudes concernant la résistance au feu suite à des obligations du service incendie, etc.) ;

Pour les modifications substantielles apportées par le pouvoir adjudicateur à tout ou partie de la mission d’études ici présente ;

Pour la mission du contrôle des travaux, à la vérification des mémoires, l’accompagnement aux réceptions provisoires et définitives.

Les honoraires qui ne sont pas définis par les documents de références seront convenus de commun accord avec le pouvoir adjudicateur.

Les cas donnant lieu à des honoraires spéciaux ne peuvent jamais résulter du fait de l’Auteur de projet.

## 7.4 Modifications et adjonctions

Si au cours des études ou au cours de l’exécution des travaux, et nonobstant l’approbation de tous les documents par le pouvoir adjudicateur, il s’avère que des plans et/ou documents complémentaires sont nécessaires à la bonne exécution des ouvrages prévus, l’Auteur de projet s’engage à les fournir.

Ces demandes donnent droit à un supplément de délai proportionné aux prestations supplémentaires et fixé de commun accord avec le pouvoir adjudicateur.

Les prestations réclamées par le pouvoir adjudicateur et qui sont la conséquence de lacunes ou imprécisions de l'Auteur de projet sont fournies gratuitement.

#### **Article 8 - Calcul des honoraires**

L'attention de l'Auteur de Projet est attirée sur le fait que le montant total maximum des travaux est fixé par le Maître de l'ouvrage : **825 000 Eur htva** (21%).

L'Auteur de projet, accompagné de ses sous-traitants, devra à chacune des étapes du projet, à savoir avant-projet et projet définitif, joindre un estimatif des travaux.

En toute hypothèse, le montant des travaux servant de base au calcul des honoraires sera plafonné comme suit :  
Si l'estimation des travaux est supérieure au prix remis par les entreprises, le coût des travaux servant de base au calcul des honoraires sera égal au prix de l'offre retenue indexé et plafonné à 90 % de l'estimation indexée de l'Auteur de projet et de ses sous-traitants ;  
Si l'estimation est inférieure au prix de l'adjudication, le coût des travaux servant de base au calcul des honoraires sera égal au prix de l'offre retenue indexé et plafonné à 110 % de l'estimation indexée de l'Auteur de projet et de ses sous-traitants.

#### **Article 9 - Interruption de la mission**

##### **9.1 Interruption de la mission suite à des manquements de l'Auteur de projet**

Sans préjudice de tout autre droit, le Maître de l'Ouvrage a la faculté de mettre fin au présent marché sans indemnité dans les cas suivants :

Si l'Auteur de projet manque gravement à ses obligations et, en particulier, lorsque les détails imposés pour la fourniture de renseignements, documents et plans sont dépassés de plus d'un mois ou que les documents qu'il produit sont entachés de vices ou d'erreurs qui les rendent inutilisables ;

Si l'Auteur de projet vient à cesser son activité professionnelle ;

Si l'Auteur de projet ne se trouve pas en mesure de remplir les prestations prévues au présent contrat ;

Si l'Auteur de projet tombe en faillite.

Les manquements mentionnés ci-dessus sont constatés par le Maître de l'Ouvrage et communiqués immédiatement à l'Auteur de projet par envoi recommandé à la poste. L'Auteur de projet peut faire valoir ses moyens de défense par envoi recommandé à la poste adressé à l'Administration Communale d'Etterbeek dans les quinze jours calendrier suivant le jour par la date postale de la transmission.

Son silence est considéré, après ce délai, comme une reconnaissance des faits constatés.

En cas de résiliation du présent marché pour une des clauses ci-dessus, il est établi un état des prestations effectuées pouvant donner lieu à des honoraires. Dans ce cas, il est appliqué des pénalités pour retard de 5% du montant des honoraires qui auraient été dus à l'Auteur de projet dans l'hypothèse où le présent marché aurait reçu sa pleine exécution et appliquées selon une pénalité de 25 euros par jour calendrier de retard. Ces pénalités sont dues sans mise en demeure, par la seule expiration du délai et elles sont appliquées de plein droit pour la totalité des jours calendriers.

##### **9.2 Interruption de la mission en cas de force majeure**

Dans le cas de force majeure mettant l'Auteur de projet dans l'incapacité de poursuivre l'exécution du présent marché, le Maître de l'Ouvrage ou l'Auteur de projet peuvent y mettre fin, par envoi recommandé à la poste. Dans cette hypothèse, les honoraires dus sont calculés au prorata des devoirs effectivement accomplis.

#### **Article 10 - Obligations du maître de l'ouvrage**

Le maître de l'ouvrage est légalement tenu de faire appel à un architecte pour le suivi des travaux exécutés. Il préviendra l'architecte ayant reçu la mission préalable de l'établissement des études et le cas échéant, des plans de permis d'urbanisme, par courrier recommandé mentionnant la date du début des travaux. Le maître de

l'ouvrage communiquera les coordonnées de l'architecte choisi pour cette mission. Dans le cas contraire, la responsabilité décennale, les responsabilités civiles professionnelles, la stabilité du bâtiment, les études de techniques spéciales, la sécurité des travailleurs sont déchargées de l'architecte et est à charge du maître de l'ouvrage.

La responsabilité de l'architecte ne peut être engagée si le maître d'ouvrage ne l'avertit pas officiellement du commencement des travaux. Toute différence des côtes données aux plans en plus ou en moins sera sujette à décision.

#### **Article 11 - Litiges**

Toutes contestations qui surgiraient entre les parties relativement à l'interprétation et à l'exécution de la présente convention entre elles au sujet de l'entreprise devront, avant d'être soumise à la juridiction compétente, être déferées à une commission de trois membres dont un désigné par le Maître de l'Ouvrage, l'Auteur de projet et le troisième par deux experts préalablement désignés.

Cette commission s'efforcera d'amener la conciliation entre les deux parties après les avoir entendues dans leurs explications.

S'il s'en suit une transaction, le Maître de l'Ouvrage ne pourra y acquiescer qu'après avoir obtenu les autorisations requises.

Au cas où la conciliation ne pourrait se réaliser, il est expressément attribué compétence au Tribunal de Bruxelles.

Les parties s'interdisent toute citation en justice sans mise en demeure préalable.

#### **Article 12 - Dommages indirects**

Ni l'Auteur de projet, ni le Maître de l'Ouvrage ne seront tenus responsables l'un à l'égard de l'autre pour les dommages indirects, pertes de projet ou perte de contrats, supportés par la partie concernée.

#### **Article 13 - Cautionnement**

Aucun cautionnement n'est exigé. La preuve de la souscription à une assurance « responsabilité professionnelle » dans le cadre de la garantie décennale est annexée à la présente convention.

#### **Article 14 - Droits intellectuels**

L'Auteur de projet conserve la propriété intellectuelle de son étude.

En cas de publication concernant le bâtiment et sa rénovation, l'Auteur de projet autorise la reproduction de parties de son étude, sans qu'il ne puisse prétendre à une quelconque rémunération, moyennant mention de son nom.

Fait en trois exemplaires à Bruxelles, le ..... 2010.

L'Auteur de projet,

Le Maître de l'Ouvrage,

La présente délibération sera transmise à l'autorité de Tutelle dans les plus brefs délais.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gelet op de beslissing van het College van Burgemeester en Schepenen van 22 december 2009 die het studie bureau ADN, Zomerstraat, 40 te 1050 Brussel aanduidt als opdrachtnemer van de opdracht betreffende de studie over de volledige renovatie van het dak van het sportcentrum van Etterbeek;

Aangezien ten einde de opdracht van dit studie bureau op een correcte manier uit te voeren het nodig is sommige aspecten van deze opdracht preciezer te bepalen en o.a. de opdrachten toevertrouwd in het kader van de

architectuur, de stabiliteit, de technische voorzieningen, de coördinatie veiligheid gezondheid, zowel op het niveau van het voorproject, het uitvoeringsdossier als voor de betalingsmodaliteiten van het honorarium;

Gelet op de artikels 117 en 232 van de Nieuwe Gemeentewet;

### **BESLIST met éénparigheid van stemmen**

De overeenkomst die met het studiebureau ADN, Zomerstraat, 40 te 1050 Brussel afgesloten wordt, zoals hierna opgenomen, te bekrachtigen.

### **Gemeentebestuur van ETTERBEEK**

#### **Renovatie van het dakwerk van het sportcentrum van Etterbeek, Veldstraat, 71 te 1040 Etterbeek**

### **OVEREENKOMST**

Deze overeenkomst vervolledigt het bijzonder lastenbestek nr. TP/LG/2009/22 waarvan de punten van toepassing blijven en verduidelijkt het bijzonder lastenbestek voor de volgende punten.

Tussen:

Eenzijds, het Gemeentebestuur van Etterbeek, Dienst Openbare Werken, Oudergemlaan, 113-117 te 1040 Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Christian DEBATY, Gemeentesecretaris, en mevrouw Marie-Rose GEUTEN, Schepen, hierna de “Opdrachtgever” genoemd.

En:

Anderzijds, ADN ARCHITECTURES, vertegenwoordigd door de heren David HENQUINET en Nicolas IACOBELLIS, waarvan de kantoren Zomerstraat, 40 te 1050 Brussel gelegen zijn, ingeschreven bij de Orde van de Architecten van Brabant, hierna de “Auteur van het project” genoemd.

Het volgende wordt overeengekomen:

#### **Artikel 1 - Object van de opdracht**

Huidige overeenkomst heeft als opdracht de Auteur van het project een opdracht toe te vertrouwen betreffende de volledige studie van de renovatie van het dakwerk – zonder zwembad en cafetaria – van het sportcentrum, gelegen Zomerstraat, 40 te 1040 Etterbeek; bouwjaar van de site : 1973.

Daartoe beperkt de opdracht zich in een eerste tijd tot de studies.

#### **Opdracht van architectuur en engineering**

De Gemeente Etterbeek belast de Auteur van het project van de gedeeltelijke opdracht met architectuur, raadgevend ingenieur in stabiliteit, raadgevend ingenieur in bijzondere technieken (verwarming, ventilatie, elektriciteit, verlichting) en de coördinatie veiligheid gezondheid betreffende het project van een opdracht over de volledige studie van de renovatie van het dakwerk – zonder zwembad en cafetaria – van het sportcentrum van het Etterbeek.

#### **Artikel 2 - Wet over de openbare aanbestedingen**

Zijn van toepassing op huidige onderneming voor zover niet afgeweken wordt van het bijzonder bestek nr. TP/LG/2009/22, de voorschriften die momenteel van kracht zijn en die opdrachten regelen die op naam van de Overheid worden aangegaan, te weten:

De wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten van werken, leveringen en diensten;

Het Koninklijk Besluit van 8 januari 1993 betreffende de overheidsopdrachten van werken, leveringen en diensten en de concessies van openbare werken gewijzigd door het Koninklijk Besluit van 25 maart 1999;

Het Koninklijk Besluit van 26 september 1996 die de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en de concessies van openbare werken bepaalt;  
De bijlage bij het voornoemd Koninklijk Besluit die het algemeen lastenbestek vaststelt;  
Het huidige bijzonder lastenbestek;  
Alle andere documenten waarnaar het bijzonder lastenbestek verwijst.

### **Artikel 3 - Definitie van de opdracht**

#### **3.1 Opdracht van architectuur**

De opdracht omvat:

##### **Het voorproject van de studies betreffende:**

De nieuwe bedekking van de dakwerken (waterdichtheid) voor het hoofddak van de multifunctionele zaal en de bijdaken;

De verlichting van de sporthal, zowel op natuurlijke als op kunstmatige wijze;

Beknopte evaluatie van de kosten voor de voorziene werken.

##### **De opstelling van het uitvoeringsdossier met:**

De plannen;

De lastenbestekken;

De meetstaten;

De eindbegroting van de kosten voor de werken;

De te verwachten besparingen.

**Indien nodig, de opstelling van het dossier voor de aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning;**

**De analyse van de offertes in samenwerking met het begeleidingscomité.**

De nadruk wordt gelegd op het feit dat de opdracht van architectuur de volgende taken niet omvat:

De opnemings van het gebouw;

De controle van de uitvoering van de werken;

Het nakijken van de verhandelingen (vorderingsstaten, rekeningen, facturen,...);

Het bijstaan van de opdrachtgever bij de voorlopige en definitieve opleveringen;

De plaatsbeschrijvingen en procesverbalen van bevindingen, tijdens en na de werken.

#### **3.2 Opdracht van raadgevend ingenieur voor de stabiliteit**

De opdracht omvat:

**De studies van de betonnen, de metselwerken in het algemeen, de diverse geraamtes, de bedekkingen en alle stabiliteitswerken; onder stabiliteitswerk verstaat men ieder funderings-, structuur-, vloer- of bedekkingselement, wat hun conceptie of waarde ook moge zijn, of alle elementen die een invloed hebben in de stabiliteit van het gebouw;**

##### **Het voorproject van de studies betreffende:**

De stabiliteit van de bestaande dragende structuur voor het hoofddak van de multifunctionele zaal en de bijdaken;

Onderzoeken en investigatie met betrekking tot de pathologie van het bestaande gebouw;

Analyse en zichtauscultatie op de site van de structurele elementen (gekoppeld aan een studie van alle documenten die we bezitten) met het oog op de opstelling van een onderzoeks dossier (uitgevoerd door een extern laboratorium) dat zal toelaten de bestaande structuur te kennen en de interventies, versterkingen of wijzigingen (of de conformiteit) van de structuur te benadrukken met de architecturale benadering van de studie;  
Een begeleiding van de architect voor alle problemen die verwant zijn met de stabiliteit (vuurvastheid, invloed van de afbraak,...);

De beknopte evaluatie van de kosten voor de voorziene werken.

##### **De opstelling van het uitvoeringsdossier met:**

De opstelling van de uitvoeringsdossiers met de overzichts- en detailplannen, meetstaat en lastenbestek;

De afmetingen voorzien in het kader van het inschrijvingsdossier zullen getrouw zijn aan de voorziene uitvoering;

De studies die onmiddellijk gebonden zijn aan de structurele pathologie en voorkomen uit de wijzigingen van de bestaande structuren;

De eindbegroting van de kosten voor de werken.



**De samenwerking aan de prestaties met betrekking tot de inschrijving, het toekennen van de opdracht van de werken en het opstellen van een inschrijvingsrapport.**

**De nadruk wordt gelegd op het feit dat de opdracht van de stabiliteit de volgende zaken niet omvat:**

De deelname aan de controle van de uitvoering van de werken en aan het nakijken van de verhandelingen (vorderingsstaten, rekeningen, facturen,...);

De prestaties die nodig zijn voor ontvangst van de materialen en vooraleer deze te gebruiken;

Het nakijken van de stabiliteit van de werken;

De prestaties gebonden aan de voorlopige en definitieve opleveringen van de daarbij passende werken.

### **3.3 Opdracht van raadgevend ingenieur voor de technische voorzieningen**

De opdracht omvat:

**De studie over de voorzieningen en bijzondere technieken van de multifunctionele hoofdzaal;**

**Het voorproject van de studies betreffende:**

De nieuwe bedekking (isolatie) van het hoofddak van de multifunctionele zaal en bijdaken;

De verlichting van de sporthal, zowel op natuurlijke als op kunstmatige wijze;

De optimalisatie van het verwarmings-, ventilatie- en airconditioningsysteem;

Een eventuele productie van warm water (sanitaire en/of verwarming) voor de volledige site (met een voorkeur gegeven aan het zwembad) d.m.v. zonnepanelen (of andere voorzieningen);

Een eventuele lokale productie van elektriciteit;

Analyse van de bestaande situatie;

Definitie van het comfort dat in de verschillende lokalen bekomen moet worden;

Voorafgaande bepaling van de afmetingen van de te wijzigen en/of te vervangen voorzieningen;

Beknopte evaluatie van de kosten voor de voorziene werken.

**De opstelling van het uitvoeringsdossier met:**

De opstelling van de uitvoeringsdossiers met de overzichts- en detailplannen, meetstaat en lastenbestek;

De afmetingen voorzien in het kader van het inschrijvingsdossier zullen getrouw zijn aan de voorziene uitvoering;

De volledige energetische begroting;

Een afbetalingstabel;

De te verwachten besparingen;

De eindbegroting van de kosten voor de werken.

**De samenwerking aan de prestaties met betrekking tot de inschrijving, het toekennen van de opdracht van de werken en het opstellen van een inschrijvingsrapport.**

**De nadruk wordt gelegd op het feit dat de opdracht van de bijzondere technieken de volgende zaken niet omvat:**

De deelname aan de controle van de uitvoering van de werken en aan het nakijken van de verhandelingen (vorderingsstaten, rekeningen, facturen,...);

De prestaties die nodig zijn voor ontvangst van de materialen en vooraleer deze te gebruiken;

De prestaties gebonden aan de voorlopige en definitieve opleveringen van de daarbij passende werken.

### **3.4 Opdracht Coördinatie Veiligheid Gezondheid**

De opdracht omvat:

**Het voorproject van de studie betreffende:**

Het preventies en Coördinatie Veiligheid Gezondheid dossier.

**De opstelling van het uitvoeringsdossier met:**

De voorbereiding van het AVGP, het Veiligheids- en Gezondheidsplan, samen met de risicoanalyse (projectfase en Postinterventiedossier);

Het openen van een Coördinatiedagboek en het Postinterventiedossier.

**De nadruk wordt gelegd op het feit dat de opdracht van de CVG de volgende zaken niet omvat:**

De deelname aan de controle van de uitvoering van de werken et de Coördinatie Veiligheid Gezondheid.

De opdracht beroept zich op de wet van 04/08/1996 betreffende het welzijn van de werknemers tijdens de uitvoering van hun werk en op het K.B. van 25/01/2001 betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen.

## **Prestaties die door de Coördinator Gezondheid Veiligheid geleverd moeten worden:**

De opdracht van de CGV heeft tot doel de preventie van ongevallen en de coördinatie van de veiligheids- en gezondheidsmaatregelen waarmee de Opdrachtgever rekening moet houden op voornoemde bouwplaats en dit in overeenstemming met de voorschriften van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de arbeiders tijdens de uitvoering van hun werk;

De prestaties die het voorwerp uitmaken van de opdracht worden uitgewerkt door de CGV op basis van de documenten die ter zijn beschikking gesteld worden en die het voorwerp kunnen uitmaken van zijn opdracht. Dit gebeurt in nauwe samenwerking met de Opdrachtgever, de bouwdirectie(s), de ondernemingen die betrokken zijn bij de realisatie van het project en hun respectievelijke preventie raadgevers. Er wordt afgesproken dat alle documenten die door de CGV gevraagd worden hem gratis en binnen de gevraagde termijn door de betrokken tussenkommende partijen overhandigd zullen worden;

De CGV verbindt zich tot het uitvoeren van zijn opdracht in nauwe samenwerking met de verschillende betrokken tussenkommende partijen. Ieder geschil met deze partijen zal onmiddellijk ter kennis gebracht worden van de Opdrachtgever die hierover een beslissing zal moeten nemen. Sinds het van kracht worden van het Koninklijk Besluit omvat de opdracht van de CGV de volgende prestaties:

### **Vóór de fase van de realisatie van de werken – Coördinatie Project**

#### **Volledig Algemeen Veiligheids- en Gezondheidsplan : AVGP (zie Bijlage 1, Deel A, Paragraaf I)**

De CGV stelt het Algemeen Veiligheids- en Gezondheidsplan op, past deze aan voor iedere wijziging die aan het project gebracht wordt en brengt deze over aan de tussenkommende partijen voor zover zij bij deze elementen betrokken zijn.

Het AVGP omvat de beschrijving van de uit te voeren werken, van het project tot de volledige realisatie; de beschrijving van de resultaten van de risicoanalyse; de beschrijving van de preventiemaatregelen. Deze beschrijving omvat:

Het geheel van de regels en preventiemaatregelen, aangepast aan de kenmerken van de bouwplaats en die voorkomen uit de uitvoering van de algemene preventieprincipes;

De specifieke maatregelen betreffende de werken en instructies voor de tussenkommende partijen.

Daarnaast omvat het AVGP ook: een schatting van de duur van de realisatie van de verschillende werken of werkfasen die te samen of na elkaar uitgevoerd worden; de lijst van de namen en adressen van alle opdrachtgevers, bouwdirecties en ondernemers voorzover deze personen bij de werken betrokken zijn.

#### **Coördinatieboek: CDB (zie Bijlage 1, Deel A)**

De CGV opent een coördinatieboek, houdt deze bij en vult deze aan in functie van de evolutie van het project;

Het coördinatieboek is het geheel van de documenten die door de coördinator bewaard worden en bevat alle gegevens en nota's met betrekking tot de coördinatie en de evenementen die zich voordoen tijdens de projectfase, maar ook tijdens de werken.

#### **Postinterventiedossier (PID)**

De CGV opent het Postinterventiedossier, houdt deze bij en vult deze aan in functie van de evolutie van het project.

#### **Analyse van de Offertes van de Ondernemingen**

De CGV geeft raad aan de Opdrachtnemer en/of de Architect voor wat betreft de conformiteit van de veiligheidsdocumenten die bij de offertes van de ondernemingen gevoegd zijn;

De algemene aannemers, bjaannemers en/of onderaannemers zijn verplicht hun veiligheids- en gezondheidsdocumenten (o.a. een risicoanalyse) over te brengen.

#### **Overbrengen van de documenten**

De CGV brengt het AVGP, het coördinatieboek en het PID over aan de Opdrachtgever en/of de Architect op het einde van de projectfase van de werken en neemt akte van deze overbracht in het coördinatieboek en in een apart document.

## **Prestaties ten laste van de Opdrachtgever**

De Opdrachtgever werkt mee aan de coördinatieopdracht inzake veiligheid en gezondheid. Hij zorgt ervoor dat de CGV betrokken wordt bij alle fasen van de activiteiten met betrekking tot de uitwerking, wijzigingen van het project en achteraf de realisatie van de werken;

Hij zorgt er eveneens voor dat de CGV zowel tijdens de project- als tijdens de realisatiefase alle informatie krijgt die nuttig zijn voor de uitvoering van zijn taken: hiervoor wordt de CGV uitgenodigd op alle vergaderingen die door de architect georganiseerd worden en wordt aangeduid als ontvanger, binnen een termijn dat hem toelaat zijn taken uit te voeren, van alle studies die door deze bouwdirectie gerealiseerd worden;

Zonder afbreuk te doen aan de verantwoordelijkheden van de verschillende tussenkomende partijen zorgt de Opdrachtgever ervoor dat de verschillende tussenkomende partijen samenwerken en hun activiteiten coördineren ten einde aan de CGV te competenties, middelen en informatie te geven die nuttig zijn voor de goede uitvoering van zijn taken.

### **Verantwoordelijkheden van de Coördinator Veiligheid Gezondheid**

Zonder afbreuk te doen aan de toepasbare voorschriften van het Burgerlijk Wetboek erkent en aanvaardt de CGV zijn verantwoordelijkheid voor de gevolgen van professionele fouten die door hem of zijn werknemers begaan worden tijdens de uitvoering van zijn opdracht;

Indien een tegenstrijdige fout opgemerkt wordt, zal de reparatie van de veroorzaakte schade gebeuren volgens de regels die van toepassing zijn inzake contractuele aansprakelijkheid;

Noch de Opdrachtgever, noch de bouwdirectie, noch de architecten en studiebureaus, noch de betrokken ondernemingen, noch hun preventieraadgevers zijn niet vrijgesteld van hun verantwoordelijkheden door de opdracht van de CGV;

In het kader van zijn opdracht handelt de CGV als prestatieplichtige van diensten (raadgever). Zijn verplichtingen zijn dus gebonden aan middelen en niet aan resultaten;

In geen geval neemt de CGV dus een verantwoordelijkheid voor zijn rekening in geval van een eventuele vertraging van de werken van de opdracht, ook al is deze vertraging gebonden aan preventiemaatregelen voor de veiligheid en gezondheid van de arbeiders;

In geen geval neemt de CGV dus een verantwoordelijkheid voor zijn rekening inzake de kosten van het project. Het gevolg van de kosten van de preventiemaatregelen hangt af van de ondernemingen.

### **Artikel 4 - Verantwoordelijkheden en verzekeringen**

Het beginpunt van de tienjarige verantwoordelijkheid wordt vastgelegd op de datum van de voorlopige oplevering dat zal gelden als officiële goedkeuring van de werken;

In geen geval neemt de auteur van het project de verantwoordelijkheid voor zijn rekening inzake de financiële gevolgen van onmacht van de andere medewerkers van de bouwakte, met inbegrip van de schrapping of afwezigheid van inschrijving of gebrek aan toegang tot het beroep;

De verantwoordelijkheid voor verborgen vergeeflijke gebreken loopt voor een periode van één jaar vanaf de voorlopige oplevering, voor zover de klacht geformuleerd wordt tijdens deze periode;

Het dienstverlenend bedrijf neemt de volledige verantwoordelijkheid op voor fouten en nalatigheid in de uitgevoerde diensten, o.a. in de studies, de berekeningen, of ieder ander document dat door hem geproduceerd wordt tijdens de uitvoering van de opdracht;

Alle leden van de ploeg die opgesteld werd voor de uitvoering van het object van huidige conventie zijn verplicht een beroepsaansprakelijkheidsverzekering te nemen.

### **Artikel 5 - Fases en termijnen**

#### **5.1 Voorproject**

Periode voorzien voor de afgifte van het voorproject: juni 2010. Nog vast te stellen.

#### **5.2 Opstellen van een uitvoeringsdossier**

Periode voorzien voor de afgifte van het finale uitvoeringsdossier : oktober 2010. Nog vast te stellen.

#### **5.3 Dossier voor de aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning**

Indien nodig naargelang het renovatieproject van het dakwerk. Termijn nog niet vastgesteld.

#### **5.4 Dossier voor het starten van de inschrijvingsprocedure**

Ten laste van de Opdrachtgever

#### **5.5 Analyse van de offertes**

Termijn nog niet vastgesteld

## **5.6 Controle van de uitvoering van de werken**

Maakt geen deel uit van huidige opdracht

## **5.7 Voorlopige en definitieve oplevering**

Maken geen deel uit van huidige opdracht

## **Artikel 6 - Samenstelling en presentatie van de documenten**

Alle documenten die door de Auteur van het project worden opgesteld zijn genummerd, gedateerd en door hemzelf ondertekend.

De documenten, evenals de documenten die door de Opdrachtgever verbeterd zijn, worden in 2 exemplaren ingediend. Eenmaal deze documenten goedgekeurd worden deze in 5 exemplaren naar de Opdrachtgever teruggestuurd. De documenten die voorzien zijn voor de stedenbouwkundige vergunning worden in legaal aantal plus één geleverd. De bijkomende exemplaren zullen genoteerd worden.

## **Artikel 7 - Betaling van het honorarium**

### **7.1**

De Opdrachtgever verbindt zich het vastgelegde honorarium aan de auteurs van de projecten te betalen volgens de modaliteiten die hierna bepaald worden en volgens de volgende forfaitaire percentages:

Architectuuropdracht met inbegrip van de coördinatie van de studies, de stabiliteit, de bijzondere technieken en de coördinatie Veiligheid Gezondheid; zijn niet inbegrepen: de controle van de werken, de voorlopige en definitieve opleveringen:

### **6 % van de totale kosten voor de werken.**

Uurtarief waarmee rekening gehouden moet worden voor ieder opdrachtsupplement t.o.v. huidige overeenkomst:

Burgerlijk ingenieur (stabiliteit Delvaux): 90€/u

Ingenieur Bijzondere technieken (Soliremy): 70€/u

Architect (ADN Architectures): 60€/u

Technisch agent/meter: 55€/u

Tekenaar studie: 40€/u

Tekenaar uitvoering: 40€/u

Secretariaat: 40€/u

De betalingen worden volgens volgende schijven en modaliteiten verdeeld:

**30 %** van het honorarium zal uitbetaald worden bij de afgifte van het voorproject

**60 %** van het honorarium zal uitbetaald worden bij de afgifte van het uitvoeringsdossier

**10 %** van het honorarium zal uitbetaald worden bij de afgifte van de offerteanalyse

De betalingen van het honorarium gebeuren bij afgifte van een gedateerde en ondertekende schuldvordering door de Auteur van het project samen met een gedetailleerde staat die de gevraagde betaling rechtvaardigt, bankrekening- en BTW-nummer worden eveneens vermeld.

### **7.2 Borgstelling**

Indien voor huidige overeenkomst een borgstelling wordt aangegaan, meldt het bankorganisme, volgens de geldende gebruiken, onmiddellijk aan de Opdrachtgever het bijzonder rekeningnummer.

### **7.3 Bijzonder honorarium**

Een bijzonder honorarium is verschuldigd voor:

De bijkomende prestaties die nodig zijn voor een nieuwe procedure van opdracht;

De bijkomende studies die niet opgenomen worden in huidige overeenkomst (bv.: studies betreffende de vuurvastheid ten gevolge van de verplichtingen van de brandweerdienst, enz.);  
De belangrijke wijzigingen die door de Opdrachtgever aan huidige studieopdracht geheel of gedeeltelijk aangebracht worden;  
De opdracht voor de controle van de werken, bij het nakijken van de verhandelingen, de begeleiding bij de voorlopige en definitieve oplevering.

De honoraria die niet in de referentiedocumenten worden gedefinieerd, zullen met de Opdrachtgever in onderlinge overeenstemming overeengekomen worden.

De gevallen die aanleiding geven tot bijzondere honoraria mogen nooit het gevolg zijn van de Auteur van het project.

#### **7.4. Wijzigingen en toevoegingen**

Indien tijdens de studie of tijdens de werken en ondanks de goedkeuring van alle documenten door de Opdrachtgever blijkt dat bijkomende plannen en/of documenten nodig zijn voor de goede uitvoering van de voorziene werken, verbindt de Auteur van het project zich deze te leveren.

Deze aanvragen geven recht tot een bijkomende termijn die evenredig is met de bijkomende prestaties en vastgesteld in onderlinge overeenstemming met de Opdrachtgever.

De prestaties die dringend door de Opdrachtgever worden gevraagd en het gevolg zijn van leemtes of onduidelijkheden van de Auteur van het project worden gratis geleverd.

#### **Artikel 8 - Berekening van de honoraria**

De aandacht van de Auteur van het project wordt getrokken op het feit dat het maximaal totaal bedrag van de werken vastgelegd wordt door de Opdrachtgever : **€ 825.000,00 (excl. BTW 21 %)**.

De Auteur van het project, begeleid door zijn onderaannemers, zal bij iedere fase van het project, namelijk voorproject en definitief project, een kostenraming van de werken voegen.

In ieder geval zal het bedrag van de werken dat als basis dient voor de berekening van de honoraria als het volgt aan een limiet gebonden zijn:

Indien de kostenraming hoger ligt dan de prijs die door de ondernemingen afgegeven werd, zullen de kosten van de werken die als basis dienen voor de berekening van de honoraria gelijk zijn aan de geïndexeerde prijs van de weerhouden offerte en vastgelegd worden op 90 % van de geïndexeerde kostenraming van de Auteur van het project en zijn onderaannemers;

Indien de kostenraming lager ligt dan de prijs die door de ondernemingen afgegeven werd, zullen de kosten van de werken die als basis dienen voor de berekening van de honoraria gelijk zijn aan de geïndexeerde prijs van de weerhouden offerte en vastgelegd worden op 110 % van de geïndexeerde kostenraming van de Auteur van het project en zijn onderaannemers;

#### **Artikel 9 - Onderbreking van de opdracht**

##### **9.1 Onderbreking van de opdracht ten gevolge van leemtes van de Auteur van het project**

Zonder afbreuk te doen aan ieder ander recht, heeft de Opdrachtgever de mogelijkheid huidige opdracht voor volgende gevallen te beëindigen zonder schadevergoeding:

Indien de Auteur van het project zijn verplichtingen op overdreven wijze tekortschiet, en in het bijzonder wanneer de details die voor de levering van documenten en plannen vastgelegd werden langer dan één maand duren of indien de documenten die hij overlegt aangetast zijn door gebreken of fouten die deze documenten onbruikbaar maken;

Indien de Auteur van het project zijn professionele activiteiten stopzet;

Indien de Auteur van het project de prestaties die in huidig contract voorzien zijn niet kan nakomen;

Indien de Auteur van het project failliet verklaard wordt.

De leemtes die hierboven aangehaald worden, worden vastgesteld door de Opdrachtgever en onmiddellijk aan de Auteur van het project via postaal aangetekende zending meegedeeld. Binnen de vijftien kalenderdagen volgend

op de datum van de postale bekendmaking mag de Auteur van het project zijn verdedigingsmiddelen doen gelden via een postaal aangetekende zending aan het Gemeentebestuur van Etterbeek.

Indien na die termijn geen gevolg geven wordt, zal beschouwd worden dat de Auteur van het project de vastgestelde feiten erkent.

Indien huidige opdracht omwille van één van de hierboven aangehaalde clausules wordt beëindigt, wordt een staat van de uitgevoerde prestaties opgemaakt dat aanleiding kan geven tot honoraria. In dit geval worden boetes ten uitvoer gelegd voor vertraging van 5 % van het bedrag van de honoraria die aan de Auteur van het project verschuldigd zouden geweest zijn indien huidige opdracht volledig uitgevoerd geweest was en toegepast volgens een boete van 25 euro's per kalenderdag vertraging. Deze boetes zijn verschuldigd zonder ingebrekestelling, enkel door de afloop van de termijn en zullen van rechtswege van toepassing zijn voor het geheel van de kalenderdagen.

## **9.2 Onderbreking van de opdracht in geval van overmacht**

In het geval van een overmacht waardoor de Auteur van het project de uitvoering van huidige opdracht niet kan voortzetten, mogen de Opdrachtgever of de Auteur van het project de opdracht beëindigen via postaal aangetekende zending. In deze situatie worden de te betalen honoraria berekend naar evenredigheid van de werkelijk uitgevoerde plichten.

### **Artikel 10 - Plichten van de Opdrachtgever**

De Opdrachtgever is wettelijk verplicht beroep te doen op een architect voor het volgen van de uitgevoerde werken. Hij zal de architect die de opdracht voorafgaande de opstelling van de studies en indien nodig de plannen voor de stedenbouwkundige vergunning gekregen heeft via aangetekend schrijven dat de datum van het begin van de werken vermeld ver Wittigen. De opdrachtgever deelt de gegevens mee van de architect die hij voor deze opdracht gekozen heeft. In het tegenovergestelde geval zal de Architect vrijgesteld worden van de tienjarige verantwoordelijkheid, de beroepsaansprakelijkheden, de stabiliteit van het gebouw, de studies bijzondere technieken, de veiligheid van de werknemers en zullen deze ten laste zijn van de Opdrachtgever.

De verantwoordelijkheid van de Architect mag niet in vraag gesteld worden indien de Opdrachtgever hem niet officieel verwittigt heeft van het begin van de werken.. Ieder verschil (kleiner of groter) in de maten die op de plannen vermeld staan zal onderhevig zijn aan beslissing.

### **Artikel 11 - Geschillen**

Iedere betwisting die tussen de partijen met betrekking tot de interpretatie en de uitvoering van huidige overeenkomst inzake de onderneming zullen vooraleer zij aan de bevoegde rechtsmacht voorgelegd worden in het oordeel van een 3-leden commissie geschikt worden. Het eerste lid wordt aangeduid door de Opdrachtgever, het tweede door de Auteur van het project en het derde door twee voorafgaand aangeduide experts.

Na de twee partijen te hebben gehoord inzake hun verklaringen zal Deze commissie haar beste doen om de twee partijen tot overeenstemming te brengen.

Indien hierop een transactie volgt zal de Opdrachtgever enkel kunnen instemmen na de nodige vergunningen te hebben verkregen.

Indien met niet tot een bemiddeling kan komen, worden de bevoegdheden uitdrukkelijk aan de Rechtbank van Brussel toegekend.

De partijen ontzeggen zich iedere dagvaarding voor het gerecht zonder voorafgaande ingebrekestelling.

### **Artikel 12 - Indirecte schade**

Noch de Auteur van het project, noch de Opdrachtgever zullen ten opzichte van elkaar als verantwoordelijk beschouwd voor indirecte schade, verlies van project of van contract ondersteund door de betrokken partij.

### **Artikel 13 - Borgsom**

Geen enkele borgsom wordt gevraagd. Het bewijs van het afsluiten van een beroepsaansprakelijkheidsverzekering in het kader van de tienjarige garantie wordt in bijlage van huidige overeenkomst gevoegd.

#### **Artikel 14 - Intellectuele rechten**

De Auteur van het project behoudt het intellectueel eigendom van zijn studie.

In geval van een publicatie met betrekking tot het gebouw en zijn renovatie, geeft de Auteur van het project zijn toelating, mits vermelding van zijn naam, voor de reproductie van onderdelen van zijn studie zonder hiervoor enig loon te mogen eisen.

Opgemaakt in drie exemplaren te Brussel op ..... 2010.

De Auteur van het project,

De Opdrachtgever,

Huidige beraadslaging zal binnen de kortst mogelijke termijn aan de toezichthoudende overheid overgemaakt worden.

**(9) Propriétés communales - Réparation de diverses toitures - Programme d'investissement 2010 - Approbation des conditions et du mode de passation  
Gemeentelijke eigendommen - Reparatie van diverse dakwerken - Investeringsprogramma 2010 - Goedkeuring lastenvoorwaarden en gunningswijze**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Vu la Nouvelle Loi Communale du 24 juin 1988, notamment l'article 234 relatif aux compétences du Conseil communal, et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs, et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration ;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, et ses modifications ultérieures ;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics, et ses modifications ultérieures ;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics, et ses modifications ultérieures, notamment l'article 3, § 1 ;

Vu le cahier général des charges, annexé à l'arrêté royal du 26 septembre 1996 précité, et ses modifications ultérieures ;

Considérant le cahier spécial des charges n° TP/FVW/2010/04 relatif au marché « Réparation de diverses toitures » établi par le Service des Travaux Publics;

Considérant que le montant estimé de ce marché s'élève à € 82.644,63, hors TVA, ou € 100.000,00, 21% TVA comprise ;

Considérant qu'il est proposé de passer le marché par adjudication publique ;

Considérant que le crédit permettant cette dépense est inscrit à l'article 124/72410-60 du budget extraordinaire de 2010 ;

Sur proposition du Collège ;

## **DECIDE**

sous réserve de l'approbation des crédits nécessaires par l'autorité de tutelle

### **Article 1<sup>er</sup>**

D'approuver le cahier spécial des charges N° TP/FVW/2010/04 et le montant estimé du marché "Réparation de diverses toitures", établis par le Service des Travaux Publics. Les conditions sont fixées comme prévu au cahier spécial des charges et au cahier général des charges pour les marchés publics. Le montant estimé s'élève à 82.644,63 € hors TVA ou 100.000,00 €, 21% TVA comprise.

### **Article 2**

De choisir l'adjudication publique comme mode de passation du marché.

### **Article 3**

Le crédit permettant cette dépense est inscrit à l'article 124/72410-60 du budget extraordinaire de 2010.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gelet op de Nieuwe Gemeentewet, inzonderheid artikel 234, betreffende de bevoegdheden van de Gemeenteraad, en latere wijzigingen;

Gelet op de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motiveringsplicht van bestuurshandelingen, en latere wijzigingen;

Gelet op de wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur;

Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, en latere wijzigingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1993 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken, en latere wijzigingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken, en latere wijzigingen, inzonderheid artikel 3, § 1;

Gelet op de algemene aannemingsvoorwaarden, opgenomen in de bijlage bij voormeld besluit van 26 september 1996, en latere wijzigingen;

Overwegende dat in het kader van de opdracht met als voorwerp "Reparatie van diverse dakwerken" een bestek met nr. TP/FVW/2010/04 werd opgemaakt door de Dienst Openbare Werken;

Overwegende dat de uitgave voor deze opdracht wordt geraamd op € 82.644,63, excl. BTW of € 100.000,00, incl. 21% BTW;

Overwegende dat voorgesteld wordt de opdracht te gunnen bij wijze van de openbare aanbestedingen;

Overwegende dat de uitgave voor deze overheidsopdracht voorzien is in het budget van 2010, op artikel 124/72410-60 van de buitengewone dienst;



Op voorstel van het College;

## **BESLIST**

onder voorbehoud van de goedkeuring van de nodige kredieten door de toezichthoudende overheid

### **Artikel 1**

Goedkeuring werd gehecht aan het bestek met nr. TP/FVW/2010/04 en de raming voor de opdracht met als voorwerp "Reparatie van diverse dakwerken", opgesteld door de Dienst Openbare Werken. De lastvoorwaarden worden vastgesteld zoals voorzien in het bijzonder bestek en zoals opgenomen in de algemene aannemingsvoorwaarden voor de overheidsopdrachten voor aannemingen van werken, leveringen en diensten. De kostenraming bedraagt € 82.644,63, excl. BTW of € 100.000,00, incl. 21% BTW.

### **Artikel 2**

Bovengenoemde opdracht wordt gegund bij wijze van de opdracht aanbesteding.

### **Artikel 3**

De uitgave voor deze overheidsopdracht is voorzien in het budget van 2010, op artikel 124/72410-60 van de buitengewone dienst.

*Monsieur Nourdine TAYBI entre en séance.  
De heer Nourdine TAYBI komt de zitting binnen.*

- (10) Solidarité internationale - Approbation du règlement de subside modifié pour les activités relatives à la solidarité internationale et à la coopération au développement - article 150/332-02/02 - Budget ordinaire,  
Internationale solidariteit - Goedkeuring van het aangepaste subsidiereglement voor activiteiten rond internationale solidariteit en ontwikkelingssamenwerking - artikel 150/332-02/02 - in de gewone begroting.**

### Amendement

Supprimer la phrase "Le changement doit venir d'une sensibilisation au Nord"  
Remplacer par « Une sensibilisation du Nord contribuera au changement ».

### Amendement

De zin uitschrapen « De verandering moet komen door het sensibiliseren van het Noorden »  
Vervangen door "Een sensibilisering in het noorden draagt bij deze verandering".

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éenparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Considérant que la Solidarité Internationale et la Coopération au Développement est une compétence fédérale et régionale;

Considérant que les autorités locales peuvent apporter une contribution financière complémentaire;

Considérant qu'une somme de 7000 € est prévue au budget ordinaire, à l'article 150/332-02/02;

Considérant qu'il est souhaitable qu'il y ait une procédure établie par la commune pour l'attribution de ce montant prévu audit article;

### **DECIDE à l'unanimité des voix**

D'approuver le règlement de subsides modifié de la Solidarité Internationale et de la Coopération au Développement comme suit:

#### **1. Cadre général**

L'objectif de ce règlement est de soutenir des initiatives locales de sensibilisation ou de renforcement des capacités dans le domaine de la solidarité internationale et de la coopération au développement à Etterbeek.

Les subsides peuvent être octroyés aux écoles, associations ou groupes d'habitants etterbeekois. Par association nous entendons: une association de fait, une ASBL ayant son siège social à Etterbeek ou un groupement d'habitants etterbeekois. Sont exclus de ce règlement de subside: les services communaux et les conseils consultatifs.

Les subsides sont octroyés annuellement et sous réserve de l'approbation du budget communal. Chaque année, le service de la Solidarité Internationale proposera au Collège des Bourgmestre et Echevins le montant des subsides octroyé dans le cadre du règlement de subside, après avoir consulté la Table Ronde Etterbeekoise Solidarité Internationale (TRESI).

#### **2. Règlement**

L'objectif de ce règlement est d'encourager des initiatives locales en matière de la solidarité internationale. Ces initiatives s'inscrivent dans la vision stratégique de la solidarité internationale à Etterbeek.

La vision stratégique d'Etterbeek:

Etterbeek a adopté une politique générale sur la solidarité Nord-Sud sur:

Un fossé grandissant entre aisés et dépourvus aussi bien au Nord qu'au Sud qui appelle à renforcer la solidarité entre individus et peuples;

Une sensibilisation du Nord contribuera au changement;

Responsabiliser les gens et leurs actions peuvent influencer la situation d'autres gens dans le monde.

Pour relever ce défi, une mobilisation maximale des acteurs locaux est nécessaire. C'est pourquoi la commune d'Etterbeek veut également soutenir des initiatives locales par le biais de ce règlement de subsides.

Dans la vision stratégique d'Etterbeek, la solidarité internationale et la coopération au développement peuvent être stimulées par:

Le développement économique au Sud à travers le commerce équitable et la promotion d'échanges plus égalitaires;

Les droits de l'homme et plus précisément leur application dans le cadre des objectifs du millénaire;

Une démarche la plus participative possible et contre toute exclusion (sociale et autres);

Un travail commun autour d'une campagne existante, la thématique de cette année étant les Objectifs du Millénaire.

Spécifiquement pour l'année 2010, les priorités du service de la Solidarité Internationale sont la réalisation d'un nouveau lien entre villes, l'obtention du titre Commune de Commerce Equitable et sensibilisation aux Objectifs du Millénaire.

#### **2.1 Répartition du budget**

Le subside ne pourra dépasser 1.000€ pour chaque projet approuvé. Le Collège se réserve le droit d'octroyer un subside moindre si le budget demandé semble surestimé. Le matériel ne sera subsidié que s'il a un objectif pédagogique, de sensibilisation ou de formation.

Si les subsides n'ont pas été distribués le jour de la sélection, les budgets restants pourront être attribués à d'autres projets ayant introduit un dossier de candidature après la date de la sélection et avant le 31 octobre 2010.

## **2.2 Les conditions de base**

Le projet s'inscrit dans et respecte la déclaration universelle des droits de l'homme.

Comme initiative ne seront pas retenues les propositions qui ont un caractère purement financier et commercial.

Le formulaire de candidature doit être entièrement complété.

L'école ou association ne pourra introduire qu'un seul projet par an.

Des cofinancements sont acceptés à condition qu'il n'y ait pas de double financement des mêmes dépenses, et que ces cofinancements soient clairement mentionnés sur le formulaire de candidature.

La demande sera faite au moins un mois avant la réalisation de l'activité/début du projet.

Les informations, documents et factures fournis sont authentiques.

Le rapport d'évaluation avec les factures de justification seront envoyés au plus tard deux mois après la fin du projet et au plus tard avant le 30 novembre 2010.

Pour les demandes émanant d'un groupement d'habitants, un document signé par deux membres du groupe doit être joint au dossier dans lequel la personne responsable pour la réception et la gestion des subsides est désignée.

## **2.3 Les dossiers de candidature** seront sélectionnés en fonction des critères suivants:

La pertinence du projet par rapport au fonctionnement et à la vision stratégique du service de la Solidarité Internationale d'Etterbeek;

La coordination/collaboration avec d'autres instances;

L'attention portée aux divers aspects de la solidarité internationale;

L'attention portée à la communication, la répercussion médiatique et la visibilité;

L'identification du public cible (les bénéficiaires du projet);

La durabilité du projet et l'intérêt pour d'autres acteurs etterbeekoïses ;

L'élaboration du budget;

Renforcement de capacités (d'organisations/initiatives existantes).

Critères qui sont un atout supplémentaire:

Un ou plusieurs membres de la TRESI (Table Ronde Etterbeekoïse de la Solidarité Internationale) sont impliqués dans le projet;

Le projet s'insère dans une campagne plus large;

Le projet est au minimum financé à 20% par des moyens propres.

Le service de la Solidarité Internationale peut être un partenaire si souhaité. Outre un financement, un soutien logistique peut être demandé (tables, chaises, communication,...) à la commune.

## **2.4 Timing**

Publication de l'appel aux subsides: le 27 avril 2010.

Date butoir de remise des dossiers de candidature pour la première sélection: le 31 mai 2010.

Les budgets restants seront attribués à mesure des remises de dossiers de candidature qui seront introduits après le 31 mai 2010 et avant le 31 octobre 2010.

## **2.5 Procédure**

Le comité de sélection sera composé:

de l'Echevin de la Solidarité Internationale et de la Coopération au Développement;

d'un délégué de la TRESI (Table Ronde Etterbeekoïse de la Solidarité Internationale);

d'un représentant du service de la Solidarité Internationale.

Le service de la Solidarité Internationale enverra un avis motivé, signé par la TRESI, pour approbation au Collège.

Le subside sera payé en deux tranches: une première tranche de 50% du subside sera versé une fois le projet approuvé par le Collège, le solde sera payé dans le mois qui suit la réception du dossier d'évaluation à condition que le projet ait été réalisé tel que prévu dans le formulaire de candidature.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat Internationale Solidariteit en Ontwikkelingssamenwerking een federale en regionale bevoegdheid is;

Overwegende dat lokale overheden aanvullend een beperkte financiële bijdrage kunnen leveren;

Overwegende dat volgens het begrotingsartikel 150/332-02/02 in de gewone begroting een bedrag van 7000 € is voorzien;

Overwegende dat het voor de verdeling van de financiële middelen voor deze begrotingspost wenselijk is dat er door de gemeenteraad een procedure wordt vastgesteld;

## **BESLIST**

Het aangepaste subsidiereglement van Internationale Solidariteit en Ontwikkelingssamenwerking goed te keuren als volgt:

### **1. Algemeen kader**

Dit subsidiereglement heeft tot doel om lokale initiatieven die werken rond sensibilisatie en capaciteitsopbouw in het domein van ontwikkelingssamenwerking en internationale solidariteit te ondersteunen.

Deze subsidies kunnen aan Etterbeekse scholen, verenigingen of bewonersgroepen worden toegekend. Onder verenigingen verstaan we: een feitelijke vereniging, een vzw met sociale zetel in Etterbeek of een bewonersgroep van Etterbeek. Worden uitgesloten van subsidies: de gemeentelijke diensten en de raadgevende comités.

De subsidies worden per begrotingsjaar toegekend na goedkeuring van het gemeentebudget. Het subsidiebedrag dat wordt toegekend in het kader van het subsidiereglement wordt jaarlijks voorgesteld aan het College van Burgemeester en Schepenen door de dienst Internationale Solidariteit en Ontwikkelingssamenwerking, na advies van de Etterbeekse Ronde Tafel Internationale Solidariteit.

### **2. Reglement**

Het doel van dit reglement is het aanmoedigen van lokale initiatieven rond ontwikkelingssamenwerking en internationale solidariteit in Etterbeek. Deze initiatieven moeten zich in de strategische visie van de internationale solidariteit inschrijven.

De strategische visie van Etterbeek:

Etterbeek heeft een algemene politiek rond Noord-Zuidsolidariteit aangenomen betreffende:

Een groeiende kloof tussen welgestelden en behoeftigen zowel in het Noorden als in het Zuiden roept op tot de versterking van de solidariteit tussen individuen en volkeren;

Een sensibilisering in het noorden draagt bij tot deze verandering;

De mensen bewust maken van hun daden die invloed hebben op de situatie van andere mensen in de wereld.

Om deze uitdaging aan te gaan, is een maximale mobilisatie van de lokale actoren noodzakelijk. Daarom wil de gemeente Etterbeek lokale initiatieven ondersteunen door middel van dit subsidiereglement.

In de strategische visie van Etterbeek kan de internationale solidariteit en ontwikkelingssamenwerking worden gestimuleerd:

Door economische ontwikkeling van het Zuiden dankzij de promotie van eerlijke handel en billijke Noord-Zuidverhoudingen;

Eerbiediging van de mensenrechten en meer bepaald de toepassing ervan in het kader van de Millenniumdoelstellingen;

Een aanpak die zo participatief mogelijk is tegen iedere vorm van uitsluiting (sociale en andere);

Een gezamenlijk werk rond een bestaande campagne, bvb. het thema van dit jaar 'Millenniumdoelstellingen'.

Specifiek voor het jaar 2010 zijn de belangrijkste opdrachten van de dienst Internationale Solidariteit: het realiseren van een nieuwe stedenband; het behalen van de titel Fair Trade Gemeente; sensibilisatie rond de Millenniumdoelstellingen.

## **2.1 Toewijzing van de subsidie**

De subsidie bedraagt maximaal 1.000€ per goedgekeurd project. Het College behoudt zich het recht om een lagere subsidie toe te kennen als het gevraagde budget overschat lijkt. Materiële werkmiddelen worden slechts gesubsidieerd wanneer ze een duidelijke pedagogische of educatieve waarde hebben.

Indien de subsidie niet aan een bepaalde categorie kan worden toegekend op de dag van de selectie, kunnen de overblijvende subsidies worden toegekend aan andere projecten die hun dossier hebben ingediend na de selectiedatum, maar voor 31 oktober 2010.

## **2.2 Basisvoorwaarden**

Het project kadert in en respecteert de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens.

Voorstellen met een exclusief financieel of commercieel karakter komen niet in aanmerking.

Het aanvraagformulier moet volledig ingevuld zijn.

Het aantal aanvragen per vereniging of school is beperkt tot één project per jaar.

Andere medefinanciering voor hetzelfde project wordt aanvaard op voorwaarde dat het niet om dezelfde uitgaven gaat, en deze duidelijk vermeld staat op het aanvraagformulier.

De aanvraag moet worden ingediend minstens één maand voor de realisatie van de activiteit/begin van het project.

Alle informatie, documenten en facturen die worden ingediend moeten waarachtig zijn.

Het evaluatierapport alsook de facturen moeten worden opgestuurd binnen de twee maanden na het beëindigen van het project en uiterlijk voor 30 november 2010.

Bij een aanvraag ingediend door een bewonersgroep moet een document worden toegevoegd waarin de verantwoordelijke van de groep die de subsidie ontvangt, door twee overige leden wordt aangewezen.

## **2.3 De aanvragen zullen worden geselecteerd in functie van de volgende criteria:**

Sluit aan bij de werking en de strategische visie/actieplan van de dienst Internationale Solidariteit;

Samenwerking met andere instanties;

De aandacht die aan diverse aspecten van internationale solidariteit wordt besteed;

De aandacht die uitgaat naar de communicatie, de aandacht in de media en de zichtbaarheid van het project;

Het doelpubliek en/of de begunstigden van het project;

De duurzaamheid van het project en de relevantie voor andere Etterbeekse actoren;

De uitwerking van het budget;

De versterking/capaciteitsopbouw van bestaande organisaties of initiatieven.

De volgende criteria vormen een bijkomend pluspunt:

Eén of meerdere leden van de ERTIS (Etterbeekse Ronde Tafel Internationale Solidariteit) maken deel uit van het project;

Het project maakt deel uit van een grotere campagne;

Het project wordt deels (min. 20%) met eigen middelen gefinancierd.

Indien gewenst, kan de dienst Internationale Solidariteit als partner worden opgegeven. Naast financiële steun kan ook logistieke steun worden aangevraagd (tafels, stoelen, communicatie...) bij de gemeente.

## **2.4 Timing**

Publicatie van de subsidieoproep: 27 april 2010.

Deadline ter indiening van aanvraagformulieren voor de eerste selectie: 31 mei 2010.

De overblijvende subsidies zullen worden toegekend aan de projecten die worden ingediend na 31 mei 2010 en voor 31 oktober 2010.

## **2.5 Procedure**

Het selectiecomité bestaat uit:

- De Schepen van Internationale Solidariteit en Ontwikkelingssamenwerking;
- Een afgevaardigde van de ERTIS (Etterbeekse Ronde Tafel Internationale Solidariteit);
- Een vertegenwoordiger van de dienst Internationale Solidariteit.

De dienst stuurt een gemotiveerd advies, ondertekend door de ERTIS, ter goedkeuring aan het College.

De subsidie zal in twee schijven worden uitbetaald: een eerste schijf van 50% wordt uitgekeerd zodra het project is goedgekeurd door het College, het overige bedrag wordt betaald binnen de maand na de ontvangst van het evaluatiedossier, op voorwaarde dat het project is uitgevoerd zoals voorzien in het aanvraagformulier.

**(11) Interpellation de Madame Françoise CARTON de WIART relative à la convention transactionnelle avec la société CLEAR CHANNEL.**

**Interpellatie van Mevrouw Françoise CARTON de WIART betreffende een overdrachtsovereenkomst met de firma CLEAR CHANNEL.**

*Madame Françoise CARTON de WIART expose son interpellation.*

Une majorité de notre Conseil a voté en décembre 2009 une convention transactionnelle avec la société CLEAR CHANNEL l'autorisant à exploiter jusqu'au 31 décembre 2014 un certain nombre de planimètres publicitaires – sans taxe mais en échange du paiement d'une taxe d'urbanisme.

Par rapport à la situation existante, 18 de ces panneaux publicitaires devaient être déplacés parce que non conformes à la législation sur l'urbanisme. Pour 8 d'entre eux, aucune demande de permis n'avait même encore été faite.

Quelle est la situation 4 mois plus tard ?

Les demandes de permis ont-elles été introduites ?

Si oui, avec quels résultats ?

Si non, le Commune ne devrait-elle pas constater les infractions et dresser procès-verbal ?

Qu'en est-il des déplacements ? Les planimètres ont-ils été déplacés ?

Si oui, où ?

Si non, quand ?

*La publicité a toujours lieu. Je suppose donc que Clear Channel touche toujours les bénéficiaires de la publicité.*

*Monsieur Didier van EYLL répond que les permis d'urbanisme sont actuellement suspendus, dans la mesure où la procédure relative à la signature de la convention n'a pas complètement abouti. Il fallait en effet attendre d'abord l'approbation de la tutelle et puis le retour de la convention signée par Clear Channel.*

*Il y a 8 panneaux pour lesquels aucune demande de permis n'a été introduite, dans la mesure où ils savent que c'est contraire au règlement d'urbanisme.*

*En attendant, les panneaux sont toujours en infraction. Le dossier va suivre son cours dès le retour de la convention qui intervenir incessamment sous peu, c'est-à-dire dans les 15 jours.*

*Madame Françoise CARTON de WIART répond qu'elle ne sait pas si on a insisté auprès de Clear Channel pour que le dossier revienne. Comme il y a Conseil, chaque mois, elle aura à nouveau la possibilité de poser la question.*

\*\*\*

*Mevrouw Françoise CARTON de WIART zet haar interpellatie uiteen.*

Een meerderheid van onze gemeenteraadsleden keurde in december 2009 een overdrachtsovereenkomst goed met de firma CLEAR CHANNEL waarbij de firma de toestemming kreeg om tot 21 december 2014 een aantal reclamepanelen uit te baten – zonder hierop belasting te betalen, maar in ruil voor een stedenbouwkundige belasting.

18 van deze reclamepanelen moesten verplaatst worden aangezien ze niet beantwoordden aan de stedenbouwkundige voorschriften. Voor 8 van deze panelen werd er tot dan toe zelfs nog geen enkele vergunningsaanvraag ingediend.

Hoe ziet de toestand er 4 maanden later uit ?

Werden de vergunningsaanvragen ingediend ?

Zo ja, met welk resultaat ?

Zo nee, moet de gemeente dan geen overtredingen vaststellen en een proces-verbaal opmaken?

Hoe zit het met de verplaatste borden ? Werden zij ook werkelijk verplaatst ?

Zo ja, waar naartoe ?

Zo nee, wanneer ?

*De reclameborden staan er nog steeds. Ik ga er dus van uit dat Clear Channel nog steeds de opbrengst van deze reclameborden ontvangt.*

*De heer Didier van EYLL antwoordt dat de stedenbouwkundige vergunningen op dit moment opgeschort zijn aangezien de procedure met betrekking tot de ondertekening van de overeenkomst nog niet volledig afgelopen is. Er moest namelijk eerst gewacht worden op de goedkeuring van de toezichthoudende overheid en vervolgens op het exemplaar van de overeenkomst dat ondertekend werd door Clear Channel.*

*Er zijn 8 reclameborden waarvoor geen stedenbouwkundige vergunning werd aangevraagd, aangezien ze weten dat ze in strijd zijn met het stedenbouwkundig reglement.*

*Ondertussen zijn de borden nog steeds in overtreding. Het dossier zal zijn weg vervolgen zodra we de overeenkomst ontvangen. Deze zou elk moment, t.t.z binnen de 15 dagen, kunnen arriveren.*

*Mevrouw Françoise CARTON de WIART antwoordt dat ze niet weet of men aangedrongen heeft bij Clear Channel opdat ze het dossier zouden terugsturen. Aangezien er elke maand een gemeenteraad is, zal ze de vraag opnieuw kunnen stellen.*

**(12) Interpellation de Monsieur Stéphane VAN VAERENBERGH relative aux salissures et détritus qui sont abandonnés par certains élèves des écoles situées rue Félix Hap et Place Saint Pierre. Interpellatie van de heer Stéphane VAN VAERENBERGH betreffende het vuil en afval dat achtergelaten wordt door bepaalde leerlingen van de scholen in de Félix Hapstraat en aan het Sint Pietersplein,**

*Monsieur Stéphane VAN VAERENBERGH développe son interpellation.*

Je m'adresse à l'Echevin de la propreté. Il n'aura fallu que quelques heures, le 19 avril, jour de la rentrée après les vacances de Pâques, pour que les rues soient à nouveau jonchées de détritus jetés par les élèves.

Mon domicile est situé entre deux écoles professionnelles, rue Félix Hap et Place Saint-Pierre. Certains élèves prennent un malin plaisir à jeter leurs détritus dans les rues ou sur les appuis de fenêtre. Je les ai surpris à plusieurs reprises en flagrant délit dans l'entrée de notre immeuble, surtout en cas de pluie.

Leur attitude serait-elle similaire s'ils déjeuneraient chez leurs parents ?

Quand les élèves s'en vont, certains mieux éduqués vont vers les poubelles, les autres, plus nombreux, jettent leurs déchets dans les caniveaux ou les boîtes aux lettres. On y retrouve régulièrement des emballages de sandwiches, de la nourriture ou des cannettes.

Je vous en ai parlé longuement. Le problème existe ailleurs aussi, dans d'autres écoles, tous réseaux confondus. Que ça cesse ! je ne constate que décadence, tristesse, ... La balayeuse passe vers 10h. et peu de temps après, c'est sale à nouveau. La situation se dégrade de jour en jour.

Je voudrais également parler de la propreté des trottoirs qui sont de plus en plus envahis par des déjections canines, et ce, malgré les distributeurs de sacs à crotte. C'est le cas le long de la Farandole, rue Colonel Van Gele, rue Louis Hap, près d'Ernest Richard.

Qu'en est-il des stewards qui devraient mieux informer nos concitoyens. Au niveau des écoles, ne devrait-on pas demander aux directeurs de distribuer une note ad-hoc aux élèves ?

*Monsieur Didier van EYLL fait remarquer que le texte de son interpellation n'était pas aussi long.*

*Monsieur Stéphane VAN VAERENBERGH répond que cela ne concerne que deux sujets qui étaient abordés dans le texte initial de son interpellation.*

*Madame Marie-Rose GEUTEN répond que le Collège est sensible à cette problématique, qu'il s'agit d'un problème de société et que cela ne concerne pas que l'immeuble de la place Saint-Pierre, qu'on retrouve ce phénomène un peu partout et que c'est lié à l'éducation des enfants.*

*Chaque année, on renforce les corbeilles, il faut des machines pour entretenir, de la main-d'œuvre. Il y a toute une gestion qui n'est pas évidente. On constate encore plein de problème et pas uniquement aux alentours des établissements que vous citez.*

*Devant ces comportements, bien souvent imputables à des adolescents se souciant du civisme comme un poisson d'une pomme, la commune a écrit à différentes écoles en octobre 2009 afin de sensibiliser leurs élèves à la problématique. Au sein même des écoles du réseau communal, une brochure explicative éditée par l'Agence Bruxelles-Propreté a été distribuée par le service des Travaux. L'ABP organise en effet des visites de son centre de tri, de ses parcs à containers, vient dans les écoles pour sensibiliser à la propreté... Elle a des agents spécifiquement dédiés à ce travail d'information.*

*Il faut bien avouer que le service des travaux, à l'origine de ces initiatives, n'a pas reçu de retour ou même d'accusé de réception de la part des écoles.*

*Nous avons le projet en 2010 de prendre contact avec chaque école et de dresser un inventaire des endroits les plus sales. Nous allons commencer par contacter les directions de ces écoles-là et mettre des choses en place, en partenariat avec l'ABP, les ouvriers de la propreté et tenter de les sensibiliser au maximum.*

*Demain, a lieu une rencontre avec le bourgmestre, l'ingénieur, les écoles afin de les sensibiliser sur l'énergie, etc.*

*En ce qui concerne la répression, la toute grande majorité des élèves n'a pas 18 ans. Il n'est donc pas possible d'établir un constat sur base du règlement général de police à leur égard, quoi qu'à partir de 16 ans, nous pouvons nous retourner contre les parents du mineur. Il faut également bien sûr que le jeune accepte de montrer sa carte d'identité et/ou de décliner son identité à l'agent communal.*

*Le service des travaux n'est donc pas à même de réaliser les contrôles et la sensibilité en rue de manière efficace. Il nous semble que les Gardiens de la Paix, habitués à rencontrer et à discuter avec les jeunes, seraient plus à même de faire ce travail de sensibilisation.*

*Il n'en reste pas moins que le service des travaux fait évoluer ses méthodes de travail par rapport à cette problématique. Ainsi, et pour ne citer qu'un exemple, les horaires de travail dans la rue Général Leman ont été modifiés afin d'y travailler dans l'après-midi à la place du matin. Cela a permis une amélioration. Mais l'heure du midi n'étant pas la seule heure où les élèves salissent, cela n'a pas permis de régler l'entièreté du problème. Des modifications du planning de travail sont à l'étude pour revoir tous les circuits. Mais il y a des écoles à « chaque coin de rue » à Etterbeek. Et il n'est pas possible de faire travailler les ouvriers uniquement l'après-midi. Le maximum est donc fait de ce point de vue pour améliorer les choses.*

*En ce qui concerne les crottes de chiens, la commune dispose d'une bonne vingtaine de canisites et de près de 50 distributeurs de sacs à crotte. Il s'agit de la limite du nombre que nous pouvons gérer. Le service des travaux a toujours le souhait d'éditionner une brochure sensibilisant les maîtres de chien à la problématique.*

*Encore une fois, ce n'est pas seulement aux ouvriers à sensibiliser les citoyens.*

\*\*\*

De heer Stéphane Van Vaerenbergh zet zijn interpellatie uiteen.

Ik richt mij tot de Schepen van Netheid. Op 19 april, de eerste schooldag na de paasvakantie, lagen de straten al na enkele uren weer vol met afval dat de leerlingen er achterlaten.

Mijn woning bevindt zich tussen twee beroepsscholen in de Felix Hapstraat en aan het Sint-Pietersplein. Sommige leerlingen hebben er plezier in om hun afval op straat of op de vensterbanken achter te laten. Ik heb ze al meermaals op heterdaad betrapt in het portaal van ons gebouw, vooral bij regenweer.

Zou hun houding hetzelfde zijn wanneer ze thuis komen eten?



Wanneer de studenten buitenkomen, gebruiken er een aantal goed opgevoede leerlingen de vuilbakken. De anderen, die met meer zijn, gooien hun afval in de goten of in de brievenbussen. We treffen er regelmatig verpakkingen van broodjes, eten, of blikjes aan.

Ik heb er u al vaak over verteld. Het probleem bestaat ook elders, in andere scholen, alle schoolnetten. Ik wil dat het ophoudt. Ik zie slechts decadentie en armzaligheid. De veegmachine komt langs tegen 10u en korte tijd later is het opnieuw vuil. De toestand wordt elke dag erger.

Ik zou het tevens willen hebben over de netheid van de voetpaden die steeds meer bezaaid liggen met hondenpoep ondanks de verdelers van hondenpoepzakjes. Dit is alleszins het geval langs de Farandole in de Kolonel Van Gelestraat, Lodewijk Hapstraat, dicht bij Ernest Richard.

Hoe zit het met de stewards die onze medeburgers beter zouden moeten informeren. Zou men wat de scholen betreft niet moeten vragen aan de directeurs om een mededeling uit te delen aan de leerlingen?

De heer Didier van EYLL wijst er op dat de tekst van zijn interpellatie niet zo lang was.

De heer Stéphane VAN VAERENBERGH antwoordt dat het slechts twee onderwerpen betrof die behandeld werden in de aanvankelijke tekst van zijn interpellatie.

Mevrouw Marie-Rose GEUTEN antwoordt dat het College meevoelt met deze problematiek, dat het om een maatschappelijk probleem gaat en niet enkel het gebouw op het Sint-Pietersplein, dat we dit fenomeen zowat overal tegenkomen en dat het te maken heeft met de opvoeding van de kinderen.

Elk jaar worden de vuilbakken versterkt. Er zijn machines nodig om ze te onderhouden, mankracht. Er komt heel wat bij kijken. We stellen nog tal van problemen vast en niet enkel in de omgeving van de instellingen die u vermeldt.

De gemeente heeft in oktober 2009 een brief gestuurd naar verschillende scholen naar aanleiding van dit gedrag dat vaak toe te schrijven is aan jongeren die zich niets van burgerschap aantrekken. Zo vroegen ze hen om hun leerlingen bewust te maken van deze problematiek. In de scholen van het gemeentelijk netwerk werd een brochure van Net Brussel uitgedeeld door de dienst openbare werken. Net Brussel organiseert bezoeken aan het verdeelcentrum, containerparken en gaat langs in de scholen om de kinderen bewust te maken van netheid. Het agentschap beschikt over agenten die speciaal opgeleid zijn voor deze informatieve taak.

We moeten bekennen dat de dienst Openbare Werken die aan de basis van deze initiatieven ligt, geen antwoord of zelfs een ontvangstbevestiging ontvangen heeft van de scholen.

*We zijn van plan om in 2010 contact op te nemen met elke school en om een inventaris op te maken van de vuilste plaatsen. We nemen eerst contact op met de directies van deze scholen om een aantal zaken af te spreken in samenwerking met Net Brussel, de arbeiders van de dienst Netheid om zo te trachten om hen zoveel mogelijk bewust te maken van de problematiek.*

*Morgen staat er een ontmoeting gepland met de burgemeester, de ingenieur en de scholen om hen te sensibiliseren voor energieverbruik, enz.*

*Wat repressie betreft, de overgrote meerderheid van de leerlingen is jonger dan 18 jaar. Het is dus niet mogelijk om ze te bekeuren op basis van het Algemeen Politierglement. Maar vanaf 16 jaar kunnen we ons tegen de ouders van de minderjarige richten. De jongere moet er natuurlijk wel mee akkoord gaan om zijn identiteitskaart te tonen en/of zijn identiteit aan de gemeentelijke ambtenaar bekend te maken.*

*De dienst Openbare Werken is dus niet om staat om op doeltreffende wijze op straat controles uit te voeren en te sensibiliseren. Het lijkt ons dat de Gemeenschapswachters, die het gewend zijn jongeren te ontmoeten en met hen te spreken, het best geschikt zijn voor dit sensibiliseringswerk.*

*Het spreekt voor zich dat de dienst Openbare Werken zijn werkmethodes aanpast aan deze problematiek. Daarom, om slechts één voorbeeld te vermelden, werd het werkrooster in de Generaal Lemanstraat veranderd zodat er 's namiddags gewerkt wordt ipv 's morgens. Dit leidde tot een verbetering. Maar aangezien de leerlingen niet enkel 's middags vervuilen, kon het probleem niet in zijn geheel worden opgelost. Momenteel wordt er nagekeken hoe de werkrondes aangepast kunnen worden. In Etterbeek ligt er echter bijna op elke hoek een school. En het is niet mogelijk om de arbeiders enkel 's namiddags te laten werken. Vanuit dit opzicht wordt dus het maximum gedaan om de zaken te verbeteren.*

*Wat de hondendrollen betreft, beschikt de gemeente over een twintigtal hondentoiletten en nagenoeg 50 verdelers van hondenpoepzakjes. Meer kunnen we niet beheren. De dienst Openbare Werken zou nog steeds graag een brochure uitgeven die de baasjes van de honden bewust maakt van deze problematiek.*

*Nogmaals, het is niet enkel de taak van de arbeiders om de burgers te sensibiliseren.*

**(13) Interpellation de Monsieur André du BUS de WARNAFFE relative à la lutte contre la fracture numérique.  
Interpellatie van de heer André du BUS de WARNAFFE betreffende de digitale kloof.**

*Monsieur André du BUS de WARNAFFE expose son interpellation.*

La lecture de la Déclaration de Politique Générale 2010 déposée sur les bancs lors du dernier conseil communal démontre l'attention que le Collège accorde à la réduction de la fracture sociale et de l'exclusion sociale.

Faisant référence à l'année européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale, le Collège déclare que le Service des Affaires sociales sera davantage associé aux différents dispositifs menés tant par les départements communaux que par les associations de terrain.

C'est plus particulièrement à propos de la réduction de la fracture numérique que je souhaiterais entendre l'avis du Collège.

A Bruxelles, le taux de chômage est très élevé, l'analphabétisme est à un niveau estimé à 10% de la population depuis des années. Nous sommes en présence de groupes sociaux qui, pour des raisons matérielles, de compétence ou de parcours cumulent les difficultés d'intégration professionnelle. L'incapacité à maîtriser un minimum d'informatique est un enjeu supplémentaire. Cette incapacité est considérée comme un risque d'exclusion pour cause d'illectronisme, qui est l'analphabétisme contemporain. C'est la fracture au second degré, difficile et longue à combattre.

La Fondation Travail Université a récemment réalisé une étude pour le Service public de programmation Intégration sociale. Ce travail est centré sur les publics visés par la fracture numérique et il tend à démontrer qu'il ne faut pas trop vite conclure à «...l'homogénéité que laisse supposer le discours sur les natifs numériques» Il apparaît que «Les structures familiales, le niveau ou le type d'éducation et le milieu culturel jouent un rôle plus important que la situation économique.» L'étude, en bousculant une série d'idées reçues, s'achève par une série de recommandations aux différentes autorités, aux responsables de campagnes de sensibilisation aux usages d'Internet, aux institutions d'enseignement et de formation, aux services d'aide à la jeunesse, aux organisations de jeunes, aux médias...

Bien entendu les autorités n'ont pas attendu les résultats de cette étude pour multiplier les initiatives. Depuis plusieurs années les différents niveaux de pouvoir se mobilisent sur cet enjeu d'ordre social : Qu'il s'agisse du niveau fédéral, communautaire ou régional, chaque entité définit une série de programmes et libère des budgets à cet effet. C'est ainsi que les Espaces Publics Numériques bénéficient de l'attention du fédéral et du régional bruxellois. Au niveau du pays ce sont plus de 400 espaces publics numériques ou Easy-e-Space qui ont été créés, afin d'offrir un accès public gratuit et un accompagnement dans la découverte de ces nouvelles technologies et ce, plus particulièrement à l'attention des personnes défavorisées. Au niveau de la Région de Bruxelles Capitale, la Ministre Grouwels a annoncé que 10 communes ont déjà souscrit à ces programmes d'EPN, dont 7 sont déjà opérationnels et 3 le seront dans le courant de cette année. Il semblerait qu'Etterbeek ne soit pas encore repris dans ce panel.

Par ailleurs le Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale et à la lutte contre la pauvreté a lancé un appel à projets « destiné aux pouvoirs locaux et aux associations, afin de faire émerger des projets pilotes qui auront pour objectif de permettre aux jeunes défavorisés en situation de quasi déconnexion de dépasser progressivement les limites de leur univers numérique, pour devenir des utilisateurs avertis de la société de l'information ».

Par ailleurs Etterbeek n'a jamais été en reste d'initiatives puisque il existe des formations performantes dans le cadre du plan d'accompagnement des demandeurs d'emploi, que des bornes ont été placées dans des lieux

publics, que des actions sont menées en partenariat avec les bibliothèques. Mais nous imaginons que d'autres initiatives sont prises.

En regard de ces différents éléments et en insistant sur le fait que le non-usage des technologies de l'information constitue un élément discriminatoire et renforce les inégalités, mes questions sont les suivantes :

- La commune dispose-t-elle d'éléments plus précis qui permettent de comprendre la façon dont la population est touchée par cet enjeu : tranches d'âge, niveaux socio-économiques, localisation géographique. Existe-t-il des études ou des éléments d'études relatifs à Etterbeek sur cette question ?
- La commune est-elle contactée dans le cadre d'une coordination avec les autres niveaux de pouvoir visant à harmoniser et renforcer la lutte contre la fracture numérique ? A-t-elle reçu l'appel à projet lancé par le Secrétaire d'Etat fédéral susmentionné ? Quelle suite compte-t-elle y donner ?
- La commune compte-t-elle ouvrir un Espace Publique Numérique, et, le cas échéant, suivant quelle collaboration avec la Région ?
- Pouvez-vous établir le bilan de l'action de la Commune en matière de lutte contre la fracture numérique ?

*Monsieur Frank VAN BOCKSTAL répond qu'il n'a appris que cette après-midi que le service informatique, pour cause de congé, n'a pas pu dresser une réponse à cette interpellation, ce qu'il ne peut vous fournir les informations nécessaires que maintenant.*

*Comme nous avons déjà discuté de ce projet, nous sommes en effet au courant du sujet abordé dans cette interpellation. Pour être complet, j'ai recontacté les différents partenaires et établi l'aperçu suivant :*

***La commune dispose-t-elle d'éléments plus précis qui permettent de comprendre la façon dont la population est touchée par cet enjeu : tranches d'âge, niveaux socio-économique, localisation géographique. Existe-t-il des études ou des éléments d'études relatifs à Etterbeek sur cette question ?***

*L'indicateur utilisé pour la définition de l'intégration sociale et l'évolution de la fracture numérique viennent du Plan National d'Action de l'Inclusion Sociale qui se base sur le connections internet. 80% des familles bruxelloise ont une connexion internet pour 89% en Wallonie et 95% en Flandre.*

*Informations statistiques supplémentaires*

*Fiche Communale d'analyse des statistiques locales en Région bruxelloise - édition 2009*

*La Publication 2009 sera disponible dans les semaines prochaines*

*Publication dans un premier temps sur le site web de la cocof sous « cohésion sociale » (cocof actualisation subventionnée de l'étude à la demande de la cohésion sociale.*

*BAROMETRE SOCIAL EDITION 2009*

*Publication Observatoire de la Santé et du Social de Bruxelles*

*[www.obervatbru.be](http://www.obervatbru.be) <<http://www.obervatbru.be>> sous publications*

***La commune est-elle contactée dans le cadre d'une coordination avec les autres niveaux de pouvoir visant à harmoniser et renforcer la lutte contre la fracture numérique ? A-t-elle reçu l'appel à projet lancé par le Secrétaire d'Etat fédéral susmentionné ? Quelle suite compte-t-elle y donner ?***

*L'appel à projets est rentré favorablement par la MLE. Un local avec 4 PC est en cours de réalisation et va être ouvert en juin 2010, après la sécurisation et remise a neuf du local. L' espace est accessible plus largement au public .*

***La commune compte-t-elle ouvrir un Espace Publique Numérique, et, le cas échéant, suivant quelle collaboration avec la Région ?***

*La commune s'associe au EPN en partenariat avec le CIRB pour l'installation d'un espace PC par la Région de Bruxelles-Capitale, le Ministre de l'Informatique conformément à la note de politique générale. Etterbeek est en effet candidat pour la réalisation. Cette année, il y a 6 EPN au programme. Au mois de mai, Watermael-*

*Boitsfort sera installé. Il y a encore des demandes pour l'installation d'un EPN à Forêt, St-Gilles et Koekelberg.*

*Afin de pouvoir être installé encore cette année, il faut faire une demande auprès du CIRB au plus tard à la fin d'août.*

### **Contrainte**

*Le déploiement du service de IRISteam est subordonné à:*

- *l'élaboration d'un projet 'citoyen' faisant appel à l'infrastructure EPN proposée.*

*Pour ce dernier point, l'objectif est d'avoir une visibilité sur l'activité réelle attendue de l'EPN et les moyens engagés par la commune pour y parvenir (pédagogie, coordination, promotion et autres). Le présentiel est assuré ou délégué par la commune.*

*C'est justement à cause du grand nombre de EPN déjà existants dans la commune que nous sommes en train de regarder avec les services comment nous pouvons obtenir la plus grande synergie de ce projet. En ce qui concerne la description de l'objectif de ce projet nous avons déjà quelques idées mais nous essaierons certainement à obtenir la meilleure efficacité pour cet investissement.*

*Durant la période 2008-2009, le CIRB a réalisé les EPN suivants:*

*Ganshoren  
Woluwe-Saint-Lambert  
St-Josse  
Jette  
Berchem-Sainte-Agathe  
Woluwe-Saint-Pierre  
Evere*

*Le service EPN (Espace Public Numérique) consiste à équiper un espace public (école, local communal, bibliothèque, ...) d'une infrastructure informatique composée de PC, d'imprimantes, logiciels, accès Internet... etc, dans le but de mettre cet espace à disposition du citoyen. Le projet à l'origine de ce service a été développé pour les Administrations Communales et à pour objectif de réduire la fracture numérique au niveau de la population bruxelloise.*

*L'EPN sera utilisé conformément à son objectif:*

- *Dans un but éducatif et formatif*
- *Non contraire à l'ordre public et aux bonnes moeurs*
- *A l'attention du citoyen à concurrence d'un minimum d'heures correspondant aux prestations d'un 'temps plein'.*

### **Objet**

*L'intervention de IRISteam consiste donc en:*

- *l'équipement IT de la salle;*
- *la configuration des PC;*
- *définition et déploiement des procédures de réinstallation des configurations.*

### **Contrainte**

*Le déploiement du service de IRISteam est subordonné à:*

- *l'élaboration d'un projet 'citoyen' faisant appel à l'infrastructure EPN proposée.*

*Pour ce dernier point, l'objectif est d'avoir une visibilité sur l'activité réelle attendue de l'EPN et les moyens engagés par la commune pour y parvenir (pédagogie, coordination, promotion et autres). Le présentiel est assuré ou délégué par la commune.*

## ***Pouvez-vous établir le bilan de l'action de la Commune en matière de lutte contre la fracture numérique ?***

### **CPAS**

*Table logement Table Emploi - Uniquement client CPAS accès local respectif avec chaque 4 PC +- 1 an  
10 personne table Emploi + 30 personne table Logement par semaine - évolution croissante  
Intervention dans les PC recyclés (intervention +- 10 par an 50 à 100€)  
Intervention subside socio culturel dans les stages / activités para scolaire*

### **Maison Communal**

*Formation organisé par le service Animation Senior à l'informatique avec l ISFCE  
Formation annuel +- 36 personnes, annuellement la même.*

### **Bibliothèque Hergé**

*Durant les heures d'ouverture 9 PC à disposition (évolution +1 en 2009)  
Utilisation en augmentation croissante Accès 3250h en 2009 et 1200h en 2008  
L'utilisation est répartie entre 50% Adultes et 50% jeunes sans plus de détails*

### **GOBE**

*Disponibilité de 6 pc avec une augmentation du nombre des PC en 2009.  
Une croissance exponentielle similaire du nombre d'utilisateurs dont une partie plus importante de jeunes utilisateurs.*

### **Contrat de prévention**

*Coordination des ASBL dans la coordination des demandes accès Internet*

*Exemple Tour de Babel projet par Fondation Roi Baudouin pour obtenir 4 PC qui sont accessible pour les jeunes 3 jours semaines pendant permanence animateur*

*Collaboration avec Handiplus et Maison des jeunes*

### **MLE**

*Table emploi MLE - Accès 6 PC pour le public en recherche emploi  
Utilisation de 25 personnes par semaine.*

### **Maison La Clef**

*Création d'un espace pour accès internet pour les jeunes*

### **Locaux de Handiplus**

*Elle a mis sur pied et gère un Cyber Espace (Réseau Cyber espace Plus), lieu de rencontre et d'apprentissage individuel et collectif ouvert à tous. Pour favoriser la création et la formation par l'échange et la mise en commun des expériences. Espace de rencontre intergénérationnel et interculturel, ce Réseau répond à une demande encore non rencontrée aujourd'hui : des formations pointues accessibles et adaptées à tous, que le handicap soit physique, sensoriel, social ou qu'il ne soit pas.*

### **Maison Quartier Chambery ;**

*espace public ouvert +- 2 ans  
Espace disponible avec 5 PC, géré par un volontaire.  
Recherches Internet durant l'après-midi 3 jours par semaine avec une quinzaine d'utilisateurs.*

-

*Monsieur André du BUS de WARNAFFE remercie l'Echevin pour sa réponse. Il attire néanmoins son attention sur trois éléments :*

- 1) ce n'est pas parce que 80% des ménages sont reliés à l'Internet qu'on ne connaît pas un certain dépassement d'un point de vue technologique au second degré. (Ils balbutient mais ne peuvent gérer les derniers outils)*
- 2) l'observatoire de la santé est un outil d'aide à la décision politique qui est sous-employé. Des fiches ont été établies il y a 4 ans. Les mises à jour devront être faites pour 2009 et seront publiées en 2010. Etterbeek devrait valoriser ces fiches.*
- 3) Chèques-types donnés par la Région de Bruxelles-Capitale. Il faudrait voir le nombre de demandeurs d'emploi qui les utilisent.*

\*\*\*

*De heer André du BUS de WARNAFFE zet zijn interpellatie uiteen.*

De algemene beleidsverklaring 2010 die in de laatste gemeenteraad uitgedeeld werd toont aan hoe begaan het college is met het dichten van de digitale kloof en de bestrijding van sociale uitsluiting

Verwijzend naar het Europees jaar van de strijd tegen armoede en sociale uitsluiting, verklaart het College dat de dienst Sociale Zaken meer betrokken wordt met de verschillende maatregelen die zowel door de afdelingen van de gemeente als door de verenigingen op het terrein genomen worden.

Het is vooral wat deze digitale kloof betreft, dat ik de mening van het College zou willen horen.

De werkloosheidsgraad in Brussel ligt zeer hoog. Analfabetisme ligt op een niveau dat al sinds jaren geschat wordt op 10% van de bevolking. Onder ons bevinden er zich sociale groepen die om materiële redenen, omwille van hun vaardigheden of beroepstraject steeds meer moeilijkheden hebben om zich te integreren op professioneel vlak. Het onvermogen om een minimum aan computerkennis te beheersen is een bijkomend probleem. Door dit onvermogen loopt men het risico om uitgesloten te worden omwille van *illectronisme*, het moderne analfabetisme. Deze kloof is moeilijker en duurt langer om te overbruggen

De Fondation Travail Université heeft onlangs een studie uitgevoerd voor de POD Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding, Sociale Economie en Grootstedenbeleid. Dit werk is gericht op het publiek dat te lijden heeft onder de digitale kloof. Het ziet er naar uit dat we er uit kunnen besluiten dat men niet te snel moet uitgaan van de homogeniteit die het discours over de digitale analfabeten doet vermoeden. Gezinsstructuren, het niveau van het type van onderwijs en het culturele milieu spelen een belangrijkere rol dan de economische situatie." De studie, die een aantal vastgeroeste ideeën loswrikt, sluit af met een aantal aanbevelingen aan het adres van verschillende overheden, verantwoordelijken van campagnes voor de sensibilisering rond internetgebruik, de onderwijs en vormingsinstellingen, de jongerenwerking, jongerenorganisaties, media...

De overheden hebben natuurlijk niet gewacht op de resultaten van deze studie om meer initiatieven te ondernemen. Al meerdere jaren zetten de verschillende overheidsniveaus zich in voor deze maatschappelijke uitdaging: of het nu om het federale, gemeenschaps- of gewestelijke niveau gaat: elke entiteit stelt een aantal maatregelen op en voorziet hiervoor een budget. Zo krijgen de Openbare Computerruimten steun van de federale en Gewestelijke Brusselse regering. Er werden in dit land 400 Openbare Computerruimten opgericht om gratis openbare toegang aan te bieden en om mensen bij te staan bij de ontdekking van deze nieuwe technologieën en dit vooral wat minder bedeelde personen betreft. Op het vlak van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft minister Grouwels aangekondigd dat 10 gemeenten al aangesloten zijn bij deze OCR-programma's, waarvan er 7 al operationeel zijn en 3 andere van start gaan in de loop van deze week. Het lijkt erop dat Etterbeek nog geen deel uitmaakt van deze groep.

De staatssecretaris voor sociale integratie en armoedebestrijding heeft een projectoproep gelanceerd: gericht op de lokale overheden en de verenigingen, voor de lancering van pilootprojecten die achtergestelde jongeren met quasi geen internetverbinding in staat willen stellen om geleidelijk buiten de grenzen van hun digitale universum te treden om goed ingelichte gebruikers te worden van de informatiemaatschappij.

In Etterbeek is er trouwens nooit een gebrek geweest aan initiatieven aangezien er doeltreffende opleidingen gegeven worden aan werkzoekenden, er werden internetzuilen geplaatst op openbare plaatsen, er werden acties ondernomen in samenwerking met de bibliotheken. Maar we gaan er van uit dat er nog andere initiatieven ondernomen zijn.

Gezien deze verschillende elementen en met de nadruk op het feit dat mensen gediscrimineerd kunnen worden door het feit dat ze geen toegang hebben tot informatietechnologieën, hetgeen de ongelijkheid nog meer versterkt, heb ik de volgende vragen:

- Beschikt de gemeente over duidelijkere elementen die ons kunnen doen begrijpen hoe de bevolking precies door dit probleem getroffen wordt? : leeftijdsgroepen, socio-economische niveaus, geografische plaatsbepaling.
- Bestaan er studies of elementen van studies met betrekking tot Etterbeek over deze vraag?
- Werd de gemeente gecontacteerd in het kader van de coördinatie tussen andere beleidsniveaus voor de harmonisatie en de versterking van de strijd tegen de digitale kloof? Heeft zij de projectoproep van de bovenvermelde federale Staatssecretaris ontvangen? Welk gevolg denkt zij er aan te geven?
- Is de gemeente van plan om een Openbare Computerruimte te openen en desgevallend, hoe zal ze samenwerken met het Gewest?
- Kunt u de balans maken van de acties die de Gemeente heeft ondernomen inzake de strijd tegen de digitale kloof?

*De heer Frank VAN BOCKSTAL antwoordt: Ik vernam pas deze namiddag dat de dienst Informatica, wegens verlof, geen antwoord kon schrijven op deze interpellatie, waardoor ik U nu pas de nodige informatie kan bezorgen .*

*Daar we dit project reeds besproken hebben, zijn we inderdaad op de hoogte van het in de interpellatie aangehaalde onderwerp. Voor de volledigheid heb ik nogmaals de verschillende partners gecontacteerd, en het bijgaande overzicht opgesteld.*

**Beschikt de gemeente over duidelijkere elementen die ons kunnen doen begrijpen hoe de bevolking door dit probleem getroffen wordt? : leeftijdsgroepen, socio-economische niveaus, geografische plaatsbepaling. Bestaan er studies of elementen van studies met betrekking tot Etterbeek over deze vraag?**

*De indicatoren die gebruikt worden voor het bepalen van de maatschappelijke integratie en het bepalen van de digitale kloof komen uit het Nationaal Actieplan Sociale Inclusie dat zich baseert op de internetaansluitingen. 80% van de Brusselse huishoudens heeft een internetconnectie tegen 89% in Wallonië en 95% in Vlaanderen.*

*Bijkomende statistische informatie*

*Gemeentelijke analysefiche van de lokale statistieken in het Brussels Gewest – editie 2009*

*De editie 2009 zal de volgende weken verkrijgbaar zijn*

*Publicatie in eerste instantie op website cocof onder “cohésion sociale” (cocof subsidieerde actualisering studie op vraag cohésion sociale*

*SOCIALE BAROMETER EDITIE 2009*

*Publicatie Observatorium voor gezondheid en welzijn Brussel-Hoofdstad*

*[www.obervatbru.be](http://www.obervatbru.be) <<http://www.obervatbru.be>> onder « publications »*

**Werd de gemeente gecontacteerd in het kader van de coördinatie tussen andere beleidsniveaus voor de harmonisatie en versterking van de strijd tegen de digitale kloof? Heeft zij de projectoproep van de bovenvermelde federale Staatssecretaris ontvangen? Welk gevolg denkt zij er aan te geven?**

*De projectoproep werd positief onthaald door de MLE. Een lokaal met 4 pc's wordt op dit moment ingericht en zal in juni 2010 geopend worden, na de beveiliging en de herstelling van het lokaal. De ruimte is beter toegankelijk voor het publiek.*

**Is de gemeente van plan om een Openbare Computerruimte te openen en desgevallend, hoe wil zij samenwerken met het Gewest?**

*De gemeente onderschrijft zich in EPN in samenwerking met de CIRB voor het installeren van een PC ruimte door het Brussels Gewest, bevoegde minister van Informatica, in overeenstemming met de beleidsnota. Etterbeek*

is inderdaad kandidaat om een EPN te realiseren. Voor dit jaar staan er 6 EPN op het programma. In mei zal Watermael-Bosvoorde geïnstalleerd worden. Daarnaast zijn er nog aanvragen voor de installatie van een EPN in Vorst, St-Gillis en Koekelberg.

Om dit jaar nog te kunnen geïnstalleerd worden, dient een aanvraag uiterlijk eind augustus bij het CIBG ingediend te worden.

### **Vereisten**

Het inzetten van de dienst IRISteam is ondergeschikt aan :

- de uitwerking van een burgerlijk project dat een beroep doet op de voorgestelde OCR-infrastructuur.

Wat dit laatste punt betreft, is het de bedoeling om een zicht te krijgen om de werkelijke activiteit die van de OCR verwacht wordt en de middelen die de gemeente inzet om dit te bereiken (pedagogie, coördinatie, promotie en andere).

De lesmomenten worden verzekerd of gedelegeerd door de gemeente.

Het is nu juist het groot aantal reeds bestaande EPN in de gemeente dat we met de diensten aan het kijken zijn welke grootste synergie we uit dit project kunnen halen. Rond een goede doelbeschrijving van dit project hebben we reeds enkele ideeën maar we zullen zeker kijken naar de grootste efficiëntie voor deze investering.

In de periode 2008-2009 werden door het CIBG volgende EPN gerealiseerd:

Ganshoren  
Sint-Lambrechts-Woluwe  
St-Joost  
Jette  
Sint-Agatha-Berchem  
Sint-Pieters-Woluwe  
Evere

De dienst OCR (Openbare Computerruimte) bestaat uit het uitrusten van een openbare ruimte (school, gemeentelokaal, bibliotheek,...) met een computerinfrastructuur zoals computers, printers, software, Internettoegang... om deze ruimte ter beschikking te stellen van de burger. Het project dat aan de basis ligt van deze dienst werd ontwikkeld voor de Gemeentebesturen en heeft tot doel om de digitale kloof te verkleinen bij de Brusselse bevolking.

De OCR zal aangewend worden:

- voor onderwijs en vorming
- met respect voor de openbare orde en goede zeden
- voor burgers voor een minimum aantal uren dat overeenkomt met een fulltime werkrooster.

### **Betreft:**

De bijdrage van het IRISteam bestaat dus uit:

- de IT-uitrusting van de ruimte
- de configuratie van de pc's
- de bepaling en uitvoering van de herinstallatieprocedures van de configuratie.

### **Vereiste**

De inzet van het IRISteam is ondergeschikt aan :

- de uitwerking van een burgerlijk project dat een beroep doet op de voorgestelde OCR-infrastructuur.

Wat dit laatste punt betreft, is het de bedoeling om een zicht te krijgen om de werkelijke activiteit die van de



OCR verwacht wordt en de middelen die de gemeente inzet om dit te bereiken (pedagogie, coördinatie, promotie en andere).

De lesmomenten worden verzekerd of gedelegeerd door de gemeente.

**Kunt u de balans maken van de acties die de Gemeente heeft ondernomen inzake de strijd tegen de digitale kloof ?**

### **CPAS**

*Tafel Huisvesting Tafel voor Tewerkstelling – enkel CPAS-klanten toegang tot lokaal met elke 4 PC's van +- 1 jaar*

*10 personen tafel Tewerkstelling + 30 personen tafel huisvesting per week - stijging tussenkomst in gerecycleerde pc's (bijdrage +- 10 per jaar 50 tot 100€)  
tussenkomst socioculturele subsidie voor stages / buitenschoolse activiteiten*

### **Gemeentehuis**

*Opleiding georganiseerd door de dienst Animatie Senioren op de dienst informatica met het ISFCE  
Jaarlijkse opleiding +- 36 personen, elk jaar hetzelfde.*

### **Bibliotheek Hergé**

*Tijdens de openingsuren 9 PC's ter beschikking (stijging van +1 in 2009)  
Stijgend gebruik 3250u in 2009 en 1200u in 2008  
Het gebruik is verdeeld tussen 50% volwassenen en 50% jongeren zonder meer details.*

### **GOBE**

*Beschikbaarheid van 6 pc's met een grote uitbreiding van het aantal PC's in 2009  
Een gelijkaardige exponentiële groei van het aantal gebruikers met een groter deel jongere gebruikers.*

### **Preventiecontract**

*Coördinatie van de vzw bij de coördinatie van de aanvragen voor toegang tot Internet*

*Voorbeeld: project toren van Babel van de Koning Boudewijnstichting om 4 PC's te verkrijgen die toegankelijk zijn voor jongeren gedurende 3 dagen per week tijdens de permanentie-uren voor Animatie.*

*In samenwerking met Handiplus en het Jeugdhuis.*

### **MLE**

*Table emploi MLE - toegang 6 pc's voor werkzoekend publiek  
Gebruikt door 25 personen per week.*

### **Jeugdhuis de Sleutel**

*Inrichting van een ruimte voor internettoegang voor jongeren.*

### **Lokalen van Handiplus**

*Handiplus heeft een Cyberruimte ingericht, een ontmoetingsplek waar men individuele en groepsopleidingen kan volgen. Door ervaringen uit te wisselen willen ze creatie en opleiding bevorderen. Deze intergenerationele en interculturele ontmoetingsplek beantwoordt aan een vraag waar men vandaag nog niet aan tegemoetkomt : toegankelijke opleidingen aangepast aan iedereen, voor fysiek, zintuiglijk, sociaal, of niet-gehandicapt.*

**Wijkhuis Chambéry ;**

*Openbare ruimte, sinds +- 2jaar open*

*Ruimte beschikbaar met 5 PC, begeleid door een vrijwilliger.*

*Opzoeken internet tijdens de namiddag 3 dagen per week met +- 15 tal gebruikers*

*De heer André du BUS de WARNAFFE bedankt de Schepen voor zijn antwoord. Toch wijst hij op drie zaken:*

- 1. Het is niet omdat 80% van de huishoudens een internetverbinding hebben dat er geen zekere achterstand is op technologisch vlak . Ze kunnen zich behelpen, maar kunnen niet overweg met de laatste programma 's.*
- 2. Het observatorium voor gezondheid is een gebruiksinstrument om politieke beslissingen te nemen, dat onderbenut wordt. 4 jaar geleden werden er een aantal fiches opgesteld. De updates moeten voor 2009 doorgevoerd en in 2010 gepubliceerd worden. Etterbeek zou deze fiches moeten valoriseren.*
- 3. Cheques gegeven door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Men zou moeten nagaan hoeveel werkzoekenden ze gebruiken.*

La séance est levée à 21h35.

De zitting wordt gesloten om 21u35.

PAR LE CONSEIL:  
NAMENS DE RAAD

Le Secrétaire,  
De Secretaris,

Le Bourgmestre,  
De Burgemeester,

Christian DEBATY

Vincent DE WOLF